

**Международная Научно-Исследовательская Федерация  
«Общественная наука»**

# **ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ**

**Научный журнал**

**В выпуске собраны материалы  
XXXII международной научной конференции  
«Тенденции развития науки и образования»**

**30 ноября 2017 г.**

**НОМЕР 32  
ЧАСТЬ 2**

** JOURNAL.RU**

**Самара 2017**

УДК 001.1  
ББК 60

Т34

**Тенденции развития науки и образования.** Научный журнал. В выпуске собраны материалы XXXII международной научной конференции «Тенденции развития науки и образования» 30 ноября 2017 г. Часть 2 Изд. НИЦ «Л-Журнал», 2017. - 52с.

**SPLN 001-000001-0214-LJ**  
**DOI 10.18411/lj-30-11-2017-2**  
**IDSP 000001:lj-30-11-2017-2**

В выпуске журнала собраны материалы из различных областей научных знаний. В данном издании приведены все материалы, которые были присланы на XXXII международную научно-практическую конференцию **Тенденции развития науки и образования**

Журнал предназначен для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

Все материалы, размещенные в журнале, опубликованы в авторском варианте. Редакция не вносила коррективы в научные статьи. Ответственность за информацию, размещенную в материалах на всеобщее обозрение, несут их авторы.

Информация об опубликованных статьях будет передана в систему Российского индекса научного цитирования (РИНЦ)

Электронная версия журнала доступна на сайте научно-издательского центра «Л-Журнал». Сайт центра: [ljournal.ru](http://ljournal.ru)

УДК 001.1  
ББК 60

**SPLN 001-000001-0214-LJ**

**<http://ljournal.ru>**

Содержание

<b>РАЗДЕЛ V. СОЦИОЛОГИЯ</b> .....	5
<b>Кузнецова О.А., Кузнецова А.А.</b> Российский и зарубежный опыт применения территориального маркетинга: взгляд российских ученых .....	5
<b>РАЗДЕЛ VI. ПЕДАГОГИКА</b> .....	10
<b>Борисенко Е.Г., Колчина Т.Ф., Кравченко О.А.</b> Проблемы исследования специального образования в США и России.....	10
<b>Иевлева А.М.</b> Приобщение учащихся начальных классов к чтению при помощи детской газеты «Кэскил» .....	12
<b>Курманаева Г.М., Хаустов С.Л.</b> Особенности активизации учебно-воспитательного процесса учащихся на уроках технологии.....	14
<b>Ряпина Н.Е.</b> Коммуникативный подход как наиболее эффективный метод обучения говорению студентов экономических специальностей.....	16
<b>РАЗДЕЛ VII. ПСИХОЛОГИЯ</b> .....	20
<b>Ахмедова Г.Р.</b> Эмоциональный компонент родительского отношения.....	20
<b>Куренкова А.Ю.</b> Жизненные перспективы молодежи на современном этапе .....	22
<b>Магомедова А.Н., Даудова З.Д.</b> Формирование навыков обучения детей с интеллектуальной недостаточностью в дошкольном учреждении.....	25
<b>Магомедова А.Н., Даудова З.Д.</b> Материнская депривация», как фактор развития депрессивных состояний у детей .....	27

---

<b>РАЗДЕЛ VIII. ФИЛОЛОГИЯ</b> .....	32
<b>Андиш И.Б., Каданцева Д.С.</b> Употребление английского сленга в бизнес сфере .....	32
<b>Андреева Т.Е.</b> К вопросу о наречиях с оценочным компонентом в эвенкийском языке .....	34
<b>Ленько Г.Н.</b> Особенности изучения эмоциональных состояний: психологический и лингвистический подходы (на материале французского языка) .....	37
<b>Нюппа Н.П.</b> Влияние СМС-языка на грамотность молодежи во Франции	42
<b>Островная Ю.М.</b> К вопросу о происхождении косметической терминологии (на материале русского и французского языков) .....	45
<b>Федорова Г.А.</b> Трансформация фразеологических единиц в немецких и якутских публицистических текстах .....	48

## РАЗДЕЛ V. СОЦИОЛОГИЯ

Кузнецова О.А., Кузнецова А.А.

### Российский и зарубежный опыт применения территориального маркетинга: взгляд российских ученых

Северо-Западный институт управления РАНХиГС  
(Россия, Санкт-Петербург)

doi: 10.18411/lj-30-11-2017-14

idsp: 000001:lj-30-11-2017-14

#### Аннотация

В статье рассматривается опыт применения территориального маркетинга в России и зарубежных странах. На основании анализа работ российских авторов представлены виды стратегий территориального маркетинга, определены условия получения наиболее эффективных результатов от применения инструментов маркетинга при разработке стратегии развития территории.

**Ключевые слова:** территориальный маркетинг, брендинг, стратегии территориального маркетинга, стратегия развития.

В современных условиях высокой конкуренции территориальных образований за ресурсы, интерес туристов, а также за лояльность местных жителей особо актуальным становится применение инструментов территориального маркетинга. Его появление связывают с экономическим кризисом конца 70-х – начала 80-х годов XX века. Это период, когда серьезные проблемы многих индустриальных городов Европы и США: спад в промышленном производстве, утрата рабочих мест, резкое сокращение налогооблагаемой базы, угроза появления на месте монопрофильных городов «городов-призраков», заставили искать новые пути выживания и новые подходы к управлению. Выходом из кризисной ситуации для таких городов стал переход к сервисной экономике, но переориентироваться на развитие сферы услуг, которая позволила привлечь инвесторов и туристов, как отмечает Д.В. Визгалов, «получилось только у тех городов, что взяли на вооружение маркетинг»[1]. Поиск собственного позиционирования и стратегии развития привело к появлению торговых, развлекательных, гастрономических, спортивных, пляжных, лечебных и многих других типов городов. Развитие происходило в соответствии с одним или даже несколькими следующими направлениями:

- развитие экономики услуг широкого спектра;
- развитие туризма;
- стимулирование инвестиций в культуру;
- ночная жизнь города;
- предложение качественного, но недорогого жилья;
- комплексное благоустройство городских территорий.
- развитие общественного транспорта.

В итоге, города стали предлагать для населения жизни не шумные, загазованные центры городов, а тихие чистые благоустроенные окраины с прекрасными мощеными набережными, парками отдыха, фонтанами. В таких городах не только безукоризненное уличное освещение, но и инфраструктура досуга стала неотъемлемым элементом хорошего места проживания (рестораны, ночные клубы и т.д.). Для туристов города помимо классического набора предложили нестандартные формы развлечения, например, город Эмшер-Парк, в котором располагался крупнейший сталелитейный комбинат, сейчас

является городом-музеем световой рекламы. Немецкий Рур - центром прохождения музыкальных фестивалей и развития киноиндустрии. Из мировой практики можно привести множество примеров удачного использования территориального маркетинга. Так, Эстония (до вступления в Евросоюз), поставила перед собой цель привлечь иностранных инвесторов и туристов, а также задачи увеличения известности среди жителей ЕС, заявить о себе как о европейской стране, активно развивающейся после распада СССР. Комплекс мер и мероприятий, среди которых посещение страны королевой Елизаветой II и ее супругом принцем Филиппом, герцогом Эдинбургским; презентация Эстонии в рамках международных семинаров UNESCO и т.д., позволили успешно справиться с поставленными задачами. Чехия с помощью инструментов территориального маркетинга смогла не только привлечь иностранных инвесторов и туристов, показав, что страна окончательно порвала с тоталитарным прошлым, но и стать полноценным членом Европейского союза. Интересен пример и Манитобы - провинции Канады, воспринимаемой жителями страны как глухая провинция, которая ассоциировалась в основном с комарами и долгими зимами. Разработанная маркетинговая программа позволила городу увеличить численность населения за счет создания имиджа уникального, экологически чистого места с развитой инфраструктурой и комфортными условиями для жизни. За счет государственной программы поддержки бизнес-структур создать условия для развития бизнеса, за счет развития сферы высшего образования привлечь студентов[2].

На сегодняшний день опыт применения территориального маркетинга изучен многими зарубежными и российскими учеными, и уже разработана определенная научная база, позволяющая применить ее на практике. Описаны и проанализированы различные приемы и инструменты маркетинга, тактики и стратегии реализации маркетинговых программ направленных на разрешение проблем и развитие территориальных образований. Так, Панкрухин А.П., анализируя зарубежный опыт, предлагает выделить четыре большие группы стратегий территориального маркетинга:

- «Маркетинг имиджа» - это стратегия, при которой на первый план выходят коммуникационные мероприятия, способствующие созданию привлекательного образа территории для тех или иных целевых групп.
- «Маркетинг притягательности» - это стратегия, создания стимулов, повышение притягательности территории для человека, ее гуманизация. Это развитие особых черт, гарантирующих конкурентные преимущества в соперничестве территорий.
- «Маркетинг инфраструктуры» – это стратегия комплексного развития территории и соответствующей инфраструктуры, обеспечивающих развитие деловой, социально-экономической, культурной жизни, за счет осуществления комплекса политических, правовых и других социальных действий.
- «Маркетинг населения/персонала» - это стратегия, может быть направлена на решение задач, по созданию рабочих мест, так и привлечению квалифицированных кадров[3].

Российские авторы предлагают расширить данную классификацию. Н.М. Глебова и Е.О. Киселева, исходя из задач стоящих перед российскими городами, предлагают ввести понятие «инвестиционный маркетинг». По их мнению, стратегия инвестиционного маркетинга будет направлена на «формирование производственно-экономических решений в области инвестиций, соответствующих реальным потребностям конечных потребителей и интересам потенциальных инвесторов»[4]. Задача данной стратегии выработать комплекс предложений и преимуществ территории, учитывая ожидания

инвесторов и способствовать созданию новых производств на территории города. Значимость для России разработки инструментария «маркетинга инвестиций» обусловлено тем, что для многих территориальных образований поддержка и развитие производственной сферы сохраняет свою актуальность. Тем более что могут быть задачи и увеличения количественных показателей уже имеющихся форм организации жизнеобеспечения, и задачи выхода на новый качественный уровень. Первое направление развития возможно через обращение к внешним субъектам маркетинга, второе - через привлечение внутренних инвесторов.

Еще одно дополнение разработано О. Р. Глазуновым. Он предлагает ввести группу стратегий – «маркетинг смыслов». Глазунов отмечает, что «отличительная черта данных стратегий — их трансрегиональность, возможность рождения и идентификации на одной территории, а воплощения, создания дочерних брендов на основании этих смыслов, рассеивания и капитализации на многих других территориях»[5]. Особенности применения данной стратегии является использование социальных сетей и ориентация на идентичность населения, причем технологии, применяемые в ней, позволяют поменять смыслы, символы и идентичность населения, что открывает возможности для решения задач не только социально-экономической, но и духовной, и политической сферы.

Одним из важнейших компонентов реализации любой из выше перечисленных стратегий являются различные информационно-коммуникационные технологии. Так, особую популярность с 2000-х годов во всем мире приобрели различные «событийные» технологии. Сформировалось представление, что крупное культурно-развлекательное, спортивное, деловое мероприятие – «это декларация процветания города». Популярным стало развитие направления событийной и креативной экономики. Сегодня можно выделить множество городов, специализирующиеся на крупных мероприятиях и живущих на доходы от них, это и ежегодный экономический форум в Давосе, кинофестиваль в Каннах, карнавалы в Венеции, пивной фестиваль в Мюнхене и многие другие.

В России примером использования «событийной» технологии является традиция празднования дня города, унаследованная от советских времен. Особо ярко происходят празднования юбилеев. Событием для всей страны стало празднование юбилеев в Москве, Санкт-Петербурге, Ярославле, Елабуге и многих других городах. Проведение фестивалей, форумов, спортивных мероприятий, в том числе универсиад и олимпиады, на сегодняшний день позволяет решить множество задач, связанных с развитием городов. Популярность в стране приобрели и различные форумы: Красноярский экономический форум крупных промышленных проектов, Петербургский международный экономический форум, Сибирский экономический форум (Новосибирск), Восточный экономический форум (Владивосток) и многие другие. Постепенно складывается своя специализация, например, в Красноярске обсуждаются промышленные проекты, в Самаре – кластерная политика, Владивосток - интересы России в АТЭС. Несмотря на использование данной технологии многими городами, лидерами по применению «событийных» технологий в России все же являются Москва, Санкт-Петербург, Сочи. Опыт данных городов особенно интересен для российских исследователей[6].

В современной России популярным становится использование и брендинга территорий, как одного из инструментов территориального маркетинга. В 2012 году, по мнению экспертов, проектов брендинга территории насчитывало порядка 35-40 городов, данная тенденция наблюдалась и в последующих годах. С 2014 году попытку предприняли целые регионы. К сожалению, как отмечают авторы, многие из них «с практически стопроцентным отсутствием результата», поскольку рассматривали

брендинг как процесс создания логотипа, слогана и несколько статей в СМИ, не разрабатывали стратегию позиционирования, не вовлекали представителей целевых аудиторий в процесс создания бренда и не учитывали единую маркетинговую стратегию развития территории [7]. Хотя можно привести и успешные примеры. Благодаря использованию комплексного маркетингового подхода, Великий Устюг как, «родина и официальная резиденция Деда Мороза» и город Мышкин – «Мировая столица Мыши», решили поставленные задачи, привлечения туристов и стали известны и на территории России, и за ее пределами. Сегодня Мышкин стал одним из культурно-туристических центров Золотого кольца России, и посещаемость города возрастает с каждым годом. В городе множество музеев, среди которых особой популярностью пользуется единственный в мире музей «Мыши». Применяемая маркетинговая стратегия позволила реализовать несколько инвестиционных проектов в туристско-рекреационной сфере, которая направлена на создание условий для многодневного пребывания человека. Как считает, С.К. Волков «это один из немногих успешных примеров внедрения принципов территориального маркетинга и брендинга в систему муниципального менеджмента, здесь грамотно выстроенное взаимодействие муниципальной власти с резидентами города, а основной упор в стратегии делался на культурную самобытность и живописность природных ресурсов» [8].

Необходимо отметить, что для России в отличие от зарубежных стран, опыт комплексного использования территориального маркетинга насчитывает всего несколько лет, и многие «неудачные» маркетинговые кампании обусловлены отсутствием комплексного подхода при разработке ее стратегии. О.А. Луговая проведя анализ стратегических документов 55 регионов РФ, пришла к выводу о том, что российским территориальным образованиям необходимо не только разрабатывать единую маркетинговую стратегию для развития территории, но и согласовывать ее со стратегией социально-экономического развития и отраслевыми стратегиями и ориентировать их на удовлетворение потребностей территории [9].

Анализ практики применения территориального маркетинга показывает, что использование инструментов маркетинга способствует не только созданию привлекательного имиджа и повышению узнаваемости территории. Интеграция маркетинговой стратегии со стратегией развития территории и согласование с отраслевыми стратегиями, а также подключение к ее разработке всех стейкхолдеров с учетом местной идентичности решает важнейшие задачи развития территорий. Благодаря комплексному подходу могут быть созданы условия для расширения возможностей для различных видов экономической деятельности, в которых заинтересовано местное сообщество, привлечения как внешних, так и внутренних инвестиций, создания новых рабочих мест и благоприятных условий для жизнедеятельности человека. Применение территориального маркетинга актуально для решения задач, стоящих перед современными российскими городами и системой муниципального управления [10]. В современных условиях маркетинг должен стать инструментом стратегии развития территории.

\*\*\*

1. Маркетинг города / Д.В. Визгалов. — М.: Фонд «Институт экономики города», 2008. С.16.
2. Филюрин А.С. Разработка коммуникативной стратегии в процессе маркетинга территории. Анализ мирового опыта. // Стратегический менеджмент. 2013. №2 (22) С. 145-149.
3. Панкрухин А.П. Муниципальное управление: маркетинг территорий. - М.: Логос, 2002. С. 11-12
4. Глебова Н. Киселева Е. Управление развитием отдаленных территорий: маркетинговый подход. // Практический маркетинг 2013. №12. С. 28.
5. Глазунов О.Р. Энергоактивные места планеты как инструмент проектирования бренда территории. // Бренд-менеджмент. 2015 №03 (82) С. 147.

6. Косых О.И. Применение опыта крупных event-агентств для превращения Сочи в столицу мировых событий.//Event-маркетинг. 2014. №3 (11). С. 162-174., Верхунова М.С. Системы индикаторов устойчивого развития и методология оценки влияния крупномасштабных мероприятий на территорию проведения.//Маркетинг и маркетинговые исследования 2014. №6 (114) с. 460- 477
7. Корзун А.В. Организация маркетинга и брендинга территорий: российская практика и рекомендации.//Бренд-менеджмент. 2015. №4 (83) С. 246
8. Волков С.К. Территориальный маркетинг и брендинг в России: анализ кейсов.// Маркетинг и маркетинговые исследования. 2015. №4 (118). с. 286 – 291
9. Луговая О.А. Рейтинг регионов России по степени институционализации территориального маркетинга.//Региональная экономика: теория и практика. 2015. №16 (391). с. 46-61.
10. Кузнецова О.А., Кузнецова А.А. Территориальный маркетинг как эффективный инструмент муниципального управления/ Научный диалог: Молодой ученый. Сборник научных трудов, по материалам XI международной научно-практической конференции 22 ноября 2017 г. Изд. ЦНК МНИФ «Общественная наука», 2017. – С. 35-41.

## РАЗДЕЛ VI. ПЕДАГОГИКА

**Борисенко Е.Г., Колчина Т.Ф., Кравченко О.А.**

**Проблемы исследования специального образования в США и России**

*ФГБОУ ВО «ВГАФК»*

*(Россия, Волгоград)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-15*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-15*

На современном этапе инклюзия признается необходимым и важным компонентом специального образования. Учитывая актуальность данной темы, задачей нашего исследования явился сравнительный анализ основных вопросов теории и практики инклюзивного образования в США и России.

В ходе проведенного анализа научно-методической литературы было установлено, что Соединенные Штаты имеют давнюю традицию исследований и практики в области специального образования в форме инклюзии. Следует отметить, что после принятия закона 1975 года «об образовании для всех инвалидов» (Education for All Handicapped Children Act), который в настоящее время упоминается как закон «об образовании инвалидов» (Individuals with Disabilities Education Act) от 2004 года всем детям-инвалидам предоставляется бесплатное соответствующее государственное образование.

Вместе с тем следует подчеркнуть, что включение учащихся с ограниченными возможностями в общеобразовательные классы заняло десятилетия, чтобы считаться подходящей практикой. Это привело к тому, что противоречия, исследования и законодательство сформировали особые отношения между общим и специальным образованием. В соответствии с этим, к числу основных задач нашего исследования относится анализ и характеристика основных вопросов инклюзии детей с ограниченными возможностями.

Отличительной особенностью инклюзивного образования в США является тот факт, что инклюзия здесь является не только определенным местом или специальным оборудованием, а философией образования, которая интегрирует детей инвалидов в образовательные учреждения.

Таким образом, инклюзия в США означает, что все учащиеся, независимо от их инвалидности, включены в образовательное сообщество в качестве ценных членов школы. И, будучи полноценными участниками процесса обучения, дети с ограниченными возможностями активно участвуют в академических и внеклассных мероприятиях школьного сообщества; они в полной мере получают поддержку для собственного успеха. В общем, дети-инвалиды имеют такой же доступ к образовательным возможностям, что и их сверстники.

В ходе исследования было установлено, что в отличие от устаревшей практики актуализации, в инклюзивной аудитории учащиеся с ограниченными возможностями не принадлежат к какой-либо другой отдельной специализированной среде, основанной на характеристиках их инвалидности.

Впервые систематическое специальное исследование проблем инклюзивного образования было начато в США в 1900 гг. Исследователи отмечают, что период между 1900 и 1970 годами обычно называют фазой изоляции. Это связано с тем, что дети-инвалиды были изолированы от своих сверстников в течение столетий. В первой половине XX века, когда в США началось бесплатное общедоступное обязательное образование, учащимся с умеренной и тяжелой инвалидностью часто отказывали в возможности получить равное обучение в классах со своими сверстниками.

Отмечается, что на протяжении XX века родители, преподаватели и общественные активисты призывали к более справедливому и равноценному обращению с этими учащимися. Законодательные акты и судебные процессы, значительные политические события и непрестанная пропаганда родителей, учителей и волонтеров сформировали возможность интеграции услуг для учащихся с ограниченными возможностями.

Этому способствовал тот факт, что принятие закона «об образовании для всех инвалидов» от 1975 г. (ЕАНСА) сделал обязательным специальное образование для данной категории лиц в Соединенных Штатах. Отметим, что данный закон стал фактически первой защитой американских студентов-инвалидов от дискриминационного обращения со стороны государственных образовательных агентств.

В связи с этим, закон «об образовании для всех инвалидов» 1975 года был несколько раз изменен с целью усиления защиты учащихся с ограниченными возможностями. В 1990 году он был переименован в закон «об образовании лиц с ограниченными возможностями» (Individuals with Disabilities Education Act) и повторно переиздан в 2004 году.

В ходе проведенного исследования мы пришли к выводу, что в течение этого времени первостепенное значение имела идентификация интеграции детей с инвалидностью в общую систему образования. Современное инклюзивное образование США было инициировано Законом об «Образовании инвалидов» 2004 года, в котором подчеркивается необходимость полноценного доступа детей с ограниченными возможностями к учебной программе. Этот закон, на наш взгляд, дает право всем учащимся в максимально возможной степени быть включенным в общеобразовательную школу. Таким образом, для обеспечения ожидаемых результатов были установлены целевые показатели и показатели для учащихся с ограниченными возможностями.

В сопоставительном аспекте, инклюзивное образование в России рассматривается в качестве приоритетного направления развития системы образования детей с ограниченными возможностями здоровья. На сегодняшний день система образования для детей с особыми образовательными потребностями находится на пороге глобальных изменений. В реальности уже второе десятилетие в России образовательная интеграция реализуется в основном методом экстраполяции, т.е. опытным переносом и адаптацией к отечественным условиям, модификацией некоторых, хорошо отработанных и положительно зарекомендовавших себя за рубежом, форм образовательной интеграции.

Таким образом, здесь рассматривается организация их обучения и воспитания в обычных дошкольных, общеобразовательных и других образовательных учреждениях, совместно с другими детьми. Реализация в России инклюзивного образования ставит для нашей страны вопрос, прежде всего о необходимости смены методологии внедрения интеграционных инноваций в систему образования.

Наряду с этим отметим, что первые инклюзивные образовательные учреждения появились в нашей стране на рубеже 1980 - 1990 гг. В настоящее время в России одновременно применяются три подхода в обучении детей с особыми образовательными потребностями. Первый подход заключается в дифференцированном обучении детей с нарушениями речи, слуха, зрения, опорно-двигательного аппарата, интеллекта, с задержкой психического развития в специальных учреждениях I–VIII видов. Второй подход рассматривает интегрированное обучение детей в специальных классах в общеобразовательных учреждениях. И, наконец, третий подход определяет, что инклюзивное обучение реализуется только тогда, когда дети с особыми образовательными потребностями обучаются в классе вместе с обычными детьми.

В нашей стране в федеральном законе «Об образовании» зафиксировано право детей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) на специальные образовательные условия и введено понятие инклюзивного образования — «обеспечения равного доступа к

образованию для всех обучающихся с учетом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей».

Результаты проведенного нами анализа позволяют сделать некоторые частные выводы, представляющие интерес для нашего исследования. На современном этапе, на наш взгляд, выделяются основные вопросы в исследованиях инклюзивного образования в России и США. Во-первых, это определение критерий, согласно которым образовательное учреждение может считаться инклюзивным. Во-вторых – выделение основных понятий идентификации инклюзии в образовании. В-третьих, анализ изменений в развитии учащихся с ограниченными возможностями. И, наконец, сравнение данных эмпирических исследований, если в них принимают участие разные категории детей – учащиеся с особыми потребностями и ограниченными возможностями.

\*\*\*

1. Борисенко Е.Г. Основные вопросы формирования профессиональной компетенции студентов неязыкового вуза при обучении иностранным языкам в условиях дистанционного обучения. // Физическое воспитание и спортивная тренировка. – 2013. – №1(5). – Волгоград: ФГБОУ ВПО «ВГАФК», – С. 112-114.
2. Борисенко Е.Г., Кравченко О.А. Компетентный подход к процессу обучения английскому языку в неязыковом вузе. // Современное профессиональное образование в сфере физической культуры и спорта: актуальные проблемы и пути совершенствования. – Волгоград, 2009. – С. 222-226.
3. Борисенко Е.Г., Кравченко О.А. Формирование лексики как основа успешной коммуникации на иностранном языке в неязыковых вузах. // Проблемы и перспективы внедрения информационных и коммуникационных технологий в физкультурное образование в контексте подготовки конкурентоспособного компетентного специалиста: материалы международной заочной электронной научно-методической конференции. – Волгоград, 2016. – С. 12-17.
4. Колчина Т.Ф. Особенности использования интернет-ресурсов при обучении грамматике иностранного языка студентов-спортсменов. // Физическое воспитание и спортивная тренировка. – 2016. – №1(15). – Волгоград: ФГБОУ ВО «ВГАФК», – С. 95-99.
5. Колчина Т.Ф. Титры в англоязычных и русскоязычных кинотекстах 1930-х годов. // Инициативы XXI века. – 2012. – №3. – М.: Институт бизнеса, психологии и управления. – С. 164-166.
6. Колчина Т.Ф. Эволюция рамочных элементов кинотекста. // Экономические и гуманитарные исследования регионов. – 2014. – №4. – Р. н/Д.: ЗАО «Центр Универсальной Типографии». – С. 30-33.
7. Кравченко О.А. Мотивация спортивных волонтеров. // Физическое воспитание и спортивная тренировка. – 2015. – №3 (13). – Волгоград: ФГБОУ ВПО «ВГАФК», 2015. – С. 74-76.
8. Пономарева О.А. Политический имидж и его сущность // Коммуникативные технологии в образовании, бизнесе, политике и праве: материалы Международной научно-практической конференции 17-19 мая 2007г., Волгоград: Изд-во «ПринТерра». – Волгоград, 2007. – С. 94-99.
9. Пономарева О.А., Столбова Е.Г., Бабашев А.Э. Значение межкультурной коммуникации в обучении английскому языку студентов неязыковых вузов // Совершенствование лингвистической подготовки специалистов в области физической культуры и спорта: сб. науч. тр. преподавателей кафедры иностранных языков ВГАФК. – Волгоград: ФГОУ ВПО «ВГАФК», 2009. – С. 13-18.
10. Столбова Е.Г. Особенности обучения одаренных детей в начальной школе США: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01: Волгоград, 2005. - 174 с.

**Ивлева А.М.**

**Приобщение учащихся начальных классов  
к чтению при помощи детской газеты «Кэскил»**

*Северо-Восточный федеральный университет  
(Россия, Якутск)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-16*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-16*

**Аннотация**

В этой статье раскрыта важность приобщения детей к чтению с малых лет, а также польза чтения детских газет в начальных классах. В качестве примера была взята детская периодическая газета «Кэскил».

**Ключевые слова:** СМИ, газета, приобщение к чтению, внеклассные занятия.

21 век является веком информационных технологий и нововведений. Уже с самого детства дети окружены различными гаджетами, благодаря которым им очень легко получить любую информацию, а также развлечься. Несомненно в этом есть свои положительные стороны, например: современные дети могут быстро находить информацию, быстрее развиваются, у них широкий кругозор. Но в то же время отношение детей к чтению сильно изменилось. Интерес стал стремительно падать. Многочисленные исследования в данной области говорят, что уже в дошкольном возрасте дети предпочитают книге просмотр телевизора, видео в интернете, а также различные компьютерные игры. У детей пропадает мотивация к чтению: зачем долго сидеть и вчитываться, если есть компьютерные игры и комиксы с картинками, при чтении которых не нужно сильно вдумываться.

Это общеизвестный факт, что человек, который не читает, не развивает и не совершенствует свои умственные и интеллектуальные способности, имеет короткую память и скудное воображение, а также может быть невнимательным и рассеянным. Из книги можно также усваивать и использовать опыт героев, анализировать их действия, что мотивирует читателя думать, сопоставлять и в итоге приходиться к какому-то выводу.

Художественная литература издавна считается сильным и действенным средством нравственного, умственного и эстетического воспитания подрастающего поколения. Чтение художественной литературы расширяет словарный запас, благодаря чему речь становится красивее и правильнее.

Очень важно заранее воспитать любовь и интерес к книге. С.Я. Маршак считал основной задачей взрослых открыть в ребенке «талант читателя».

Вышеизложенное является наглядным примером того, что данная тема является актуальной на сегодняшний день.

Существуют различные методы работы по приобщению детей к чтению, например: заучивание наизусть, беседы по прочитанному, выразительное чтение, игры-драматизации, элементы инсценирования, изображение прочитанного в изобразительной деятельности (лепке, рисовании, аппликации), театрализованная деятельность, показ иллюстраций, картинок, игрушек и т.д.

Одним из старых, но не менее действенных способов является использование газетных изданий для приобщения детей к чтению, в особенности учащихся начальных классов.

Однаков этот век информационных технологий образовательная и воспитательная роль СМИ и газет в частности не до конца осознана. Сложившиеся и общепринятые системы воспитания и обучения детей в семье и школе, а также содержание некоторых современных газет не позволяют оценить в полной мере роль газеты в решении актуальных задач приобщения детей к чтению.

Для того, чтобы заинтересовать ребенка и давать ему информацию, специально предназначенную для детей, необходимо правильно выбирать газету. В нашей Республике существует издательство под названием «Кэскил», которое является единственным издательством для детей. Газета выходит с 15 мая 1936 года под своим первым названием «Бэлэмбуол» (будь готов). С 1988 года издается на двух языках (якутском и русском). В 1990 газета «Бэлэмбуол» изменяет название на «Кэскил» и «Юность Севера». Из редакции детских газет «Кэскил», «Юность Севера» и журналов «Чуораанчык», «Колокольчик» переросла в детское издательство «Кэскил» имени Николая Егоровича Мординова-АммаАччыгыя. На сегодняшний день газета «Кэскил» выходит 1 раз в неделю. Главной задачей издательства является воспитание и обучение. Для этого газета имеет множество рубрик, например «Айыына» для девочек, «Уолан» для мальчиков, «Сайдыс» про новые технологии и др. Самая интересная рубрика, по мнению издательства и читателей, – это рубрика с различными историями, рассказами и отрывками из художественной литературы.

Для того, чтобы определить действенность использования газеты как средства приобщения детей к чтению, мы проводили один раз в неделю внеклассные занятия «Читай вместе с Кэскил» в МОБУ «Саха гимназия» среди учащихся 4 класса. Занятия проходили 45 минут. В качестве материала использовались отрывки из художественной литературы из рубрики газеты. В качестве разминки дети решали кроссворды, задачи, ребусы из газеты. Затем шла работа непосредственно над текстом. Самое главное – подбирать тексты, учитывая школьную программу. В чем же отличия от простого отрывка из учебника и детской газеты? Во-первых, газета яркая и цветная и к рассказам также бывают иллюстрации, картинки, которые нарисовали сами дети. Во-вторых, информация подается на простом языке, который могут понять дети, потому что обычную черно-белую газету порой и взрослым не хочется читать. В-третьих, в газете присутствуют другие образовательные рубрики, которые можно использовать на уроках и внеклассных занятиях, а также немаловажно то, что кроссворды, задачки и тексты из газеты бывают связаны, что является дополнительной мотивацией для ребенка прочитать внимательно текст.

Внеклассные занятия проводились два месяца, было проведено 8 занятий. По итогам работы мы провели литературный вечер, в котором учащиеся и их родители принимали активное участие. А также каждый ребенок выполнил творческое задание: кто-то написал историю или рассказ, кто-то сочинил стихотворение или нарисовал рисунок. Все работы будут опубликованы в газете «Кэскил».

Для того, чтобы ребенок читал и вне школы, важно, чтобы родители принимали активное участие в деятельности ребенка. Интересно отметить, что родители, которые сделали подписку на газету «Кэскил» - это родители, которые читают данную газету вместе с ребенком. Поэтому роль родителей в приобщении детей к чтению немаловажна.

В итоге мы можем прийти к выводу, что приобщение детей к чтению является актуальным вопросом на сегодняшний день и существуют различные методы для популяризации чтения, одной из которых является использование детской газеты на уроках или внеклассных занятиях.

\*\*\*

1. Дунаева Н. О значении художественной литературы в формировании личности ребенка. // Дошкольное воспитание. - 2007. №6. – С 35-40.
2. Колобова О. А. Эффективные формы и методы работы по развитию интереса к художественной литературе у детей среднего дошкольного возраста [Текст] // Актуальные задачи педагогики: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Чита, январь 2015 г.). — Чита: Издательство Молодой ученый, 2015. — С. 37-45. URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/146/6129/>
3. Нисина Наталья. Приобщение детей дошкольного возраста к чтению художественной литературы, [электронный источник] <http://www.maam.ru/detskijasad/priobschenie-detei-doshkolnogo-vozrasta-k-chteniyu-hudozhestvenoi-literatury.html>

---

**Курманаева Г.М., Хаустов С.Л.**

**Особенности активизации учебно-воспитательного процесса учащихся на уроках технологии**

*Стерлитамакский филиал Башкирского Государственного Университета  
(Россия, Стерлитамак)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-17*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-17*

В наше время человечество переживает четвертую технологическую революцию. Из-за широкого применения информационных и телекоммуникационных технологий, быстрой сменой технологий главным в современном производстве становится работа с новой информацией и творческое решение постоянно возникающих задач.

Активизация познавательной деятельности учащихся – одна из основных проблем современной педагогической науки. Её актуальность обусловлена поиском и необходимостью разработки оптимальных методических приёмов и средств обучения. Научно доказано, что развитие мышления, способностей человека возможно лишь в условиях включения его в активную познавательную деятельность.

В современной школе идёт интенсивный поиск путей усиления развивающей направленности традиционной классно-урочной системы, главное место в которой должна занимать рациональная познавательная деятельность учащихся. Эффективность такой методики может быть достигнута за счёт создания комплексной системы методических средств обучения. Они должны исполнять функцию управления познавательной деятельностью и быть рассчитаны на активную работу по формированию у учащихся навыков учебной работы, наиболее подходящих конкретным условиям современного учебно-воспитательного процесса.

Задача учителя технологии – дать возможность детям попробовать себя в различных видах деятельности. При проведении уроков в игровой форме девочки могут попробовать себя в роли различных специалистов. В этом трудовом процессе является ценное отношение личности к труду. Через приобщение детей к делу происходит выявление их интересов, индивидуальности, уровня творческого потенциала. Учителю технологии нужно помнить, что воспитательный эффект его уроков во многом зависит от того, как полученные знания и умения могут быть использованы ими в жизни. Но в то же время, нельзя превращать предмет в ремесленнический, сводя его к обучению элементарным работам в домашнем быту и обучению шитью. Работа учителя должна быть ориентирована на развитие личности, формирование эстетических вкусов и нравственных ценностей, трудового образа жизни. Нужно как можно раньше научить ребенка умению анализировать свои действия, так как нравственность – середина личности.

Трудовая деятельность – основное условие для развития профессиональных способностей. Уроки технологии позволяют соединить теорию с практикой, соотнести возможности учащихся, их умения и навыки в определенных областях деятельности с требованиями различных профессий.

При выполнении практических заданий желательно детям не навязывать готового решения, а предложить найти другой способ выполнения поставленной задачи, сделать выбор самим. В результате овладения знаниями и умениями у учащихся появляется желание выполнить своими руками более сложные изделия, чем предусмотрено программой. На это способны не все, а лишь те, которые имели личностные предпосылки, здесь внимательный учитель, конечно же, заметит и поддержит ученика, поощряя это его стремление. Жизнерадостные дети проявляют большую любознательность, инициативность, догадливость, много фантазируют. Такими их делает уверенность в том, что их замечают. Например, на уроках кулинарии ставится задача не только приготовить вкусное блюдо, но и умело украсить, дать название, красиво сервировать стол. В процессе работы учащиеся проявляют творчество и эстетический вкус, коллективно ищут лучший вариант, советуются друг с другом, анализируя трудовой процесс. При этом они начинают понимать, что трудиться – значит обдумывать тот или иной способ действий, операций, их последовательность, проявлять смекалку и умение.

\*\*\*

1. Технология. 5-11 классы. Проектная деятельность на уроках: планирование, конспекты уроков, творческие проекты, рабочая тетрадь для учащихся/ авт.-сост. Н.А. Пономарёва. – Волгоград: Учитель, 2008.
2. Технология. 5-11 классы: проектная деятельность учащихся/ авт.-сост. Л.Н. Морозова и др. – 2-е изд., - Волгоград: Учитель, 2008.
3. Гинецинский В.И. Современные образовательные технологии: учебное пособие [Текст] /В.И. Гинецинский. –М.: Изд-во КноРус, 2009. –432 с.
4. Щукина Г.И. Активизация познавательной деятельности учащихся в учебном процессе.- М.: Просвещение, 1987.

Ряпина Н.Е.

**Коммуникативный подход как наиболее эффективный метод обучения говорению студентов экономических специальностей**

*Пермский государственный национальный исследовательский университет  
(Россия, Пермь)*

doi: 10.18411/lj-30-11-2017-18

idsp: 000001:lj-30-11-2017-18

**Аннотация**

В статье рассматривается процесс обучения говорению студентов экономических специальностей. Показано, что коммуникативный подход является наиболее эффективным при формировании коммуникативной компетенции, которая необходима при межкультурной коммуникации. Особое внимание уделяется описанию особенностям использования коммуникативного метода при обучении студентов говорению. Подчеркивается, что сформированная межкультурная коммуникативная компетенция является конкурентным преимуществом студентов на рынке труда.

**Ключевые слова:** говорение, коммуникативный подход, коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация, языковой барьер, культурные нормы, конкурентное преимущество.

**Abstract**

The article deals with the process of teaching speaking skills to students of the faculty of economics. The communicative approach is presented as the most effective in the process of communicative competence formation which is essential for intercultural communication. It can be really useful in overcoming the language barrier and stimulating the process of speaking. It is specially noted that if students have intercultural communicative competence they have the ability to understand cultures, and use this understanding to communicate with people from other cultures successfully. As a result they have competitive advantage in the labour market.

**Keywords:** speaking skills, communicative approach, communicative competence, intercultural communication, language barrier, cultural norms, competitive advantage.

Невозможно представить современное общество без общения между людьми. Взаимодействие может происходить между людьми одной национальности, или же между представителями разных культур.

Говоря о межкультурной коммуникации, В.С. Библер, отмечает, что она как бы порождает «новый всеобщий социум культуры», особую социальность, точнее форму свободного общения людей в силовом поле диалога культур[1].

В современном мире представители разных культур общаются, используя разнообразные формы коммуникации. Наибольшее значение для людей имеет вербальное общение, средством которого является устная и письменная речь.

Следовательно, владение иноязычной речевой деятельностью может быть названо средством эффективного межкультурного взаимодействия, а ведущим языком международного общения сегодня является английский.

В соответствии с самостоятельно устанавливаемым образовательным стандартом высшего образования (СУОС ВО) Пермского государственного национального исследовательского университета в рамках курса изучения иностранного языка, у студента направления подготовки 38.03.01 (Экономика) должна быть сформирована общекультурная компетенция, а именно, студент должен «владеть базовой лексикой и грамматикой одного из иностранных языков, основами разговорной речи; уметь читать тексты на общеобразовательные и профессиональные темы, передавать их содержание на русском и иностранном языках» [2].

Как мы можем видеть, требования к овладению иностранным языком достаточно невысоки. Но, тем не менее, современные молодые люди стремятся овладеть английским языком на более высоком уровне, чтобы быть полноценными участниками межкультурного общения в разных сферах.

Студенты заинтересованы в формировании навыков общения на английском языке, необходимых в различных ситуациях, начиная от ситуаций бытового общения и заканчивая общением на узкопрофессиональные темы.

Будущие экономисты осознают тот факт, что на рынке труда профессия экономиста не востребована в связи с огромным количеством специалистов в этой сфере. Таким образом, если выпускник владеет английским языком и может свободно общаться, он становится более конкурентоспособным. Знание языка может быть названо его конкурентным преимуществом.

Межкультурная коммуникация — это сложный многоуровневый процесс, который включает в себя огромное количество элементов. Это не только процесс говорения, понимания и правильной интерпретации информации, но также умение понять особенности культуры собеседника, правильное использование и восприятие языка жестов и знание правил этикета. Студент, стремящийся к успешному общению на иностранном языке должен овладеть коммуникативной компетенцией.

Термин «коммуникативная компетенция» был введен Д. Хаймсом. Коммуникативную компетенцию Д. Хаймс определяет как внутреннее знание ситуационной уместности языка; как способности, позволяющие быть участником речевой деятельности. Д. Хаймс одним из первых наглядно показал, что владение языком предполагает знание не только грамматики и лексики, но и социальных условий их употребления [3].

Для достижения этой цели представляется разумным использовать коммуникативный подход при обучении говорению студентов, так как он подразумевает не только изучение непосредственно языка, но и изучение поведения в обществе, то есть социального поведения. Также, внимание уделяется изучению культуры страны изучаемого языка.

На практике можно заметить, что межкультурное общение у студентов часто ассоциируется только лишь с процессом говорения, а ситуативная уместность языка отходит на задний план.

Перед преподавателем стоит задача объяснить студенту, что полноценное общение невозможно без понимания ситуации общения, без учета норм поведения носителей языка, без знания культуры страны изучаемого языка. Необходимо не только стремиться понимать смысл высказываний и уметь реагировать в ответ, но и узнавать культуру страны через изучаемый язык. Если это происходит, то коммуникация выходит на качественно другой уровень, и психологический барьер при говорении и восприятии иностранной речи исчезает.

Обучение говорению, которое является необходимым аспектом изучения английского языка, часто проходит достаточно сложно, так как отсутствие языковой среды и достаточной практики общения приводит к возникновению психологического барьера, который студенту достаточно сложно преодолеть. Даже для студента с достаточно высоким уровнем владения языком бывает сложно поддерживать коммуникацию даже со студентами своей учебной группы, не говоря уже о носителях языка.

Как мы видим, преподаватель английского языка сталкивается с непростой задачей. С одной стороны преподавателю нужно создать атмосферу общения комфортную для студента, и, в тоже время, она должна быть максимально приближена к ситуации общения в естественной среде, которая не всегда понятна молодому человеку.

В зависимости от уровня группы, сложность заданий для развития навыка говорения и формирование коммуникативной компетенции может быть разной.

Если уровень владения языком достаточно невысокий, то каждый урок может быть посвящен отдельной ситуации. Например, студенту нужно спросить дорогу до определенного места и уметь также объяснить, как добраться. Преподаватель может провести подготовительный этап, вспомнив правила построения вопроса, подходящего для данной ситуации, повторить фразы вежливого обращения к незнакомому человеку, вспомнить слова и словосочетания по этой теме.

Только после этого студент может попробовать себя и в роли человека спрашивающего дорогу и в роли человека объясняющего как пройти куда-либо. Чтобы ситуация была более естественной преподаватель может попросить студентов придумать историю персонажей, участвующих в диалоге. Например, один может быть иностранным студентом, а другой — местным жителем.

«Иностранный студент» может рассказать о проблемах, с которыми он сталкивается, а «местный житель» описать положительные стороны жизни в его стране.

В более сильной группе можно разыграть день из жизни вымышленного персонажа. Представить, как человек общается с семьей, например, за завтраком, с детьми по дороге на работу, какие ситуации делового общения возникают в его профессиональной деятельности днем, и как он проводит досуг вечером.

Предварительно можно дать задания группам студентов подготовить доклады о разных сторонах жизни людей страны изучаемого языка. Интересно представить информацию о бытовых моментах, о взаимоотношениях в семье, о контактах на работе, о культурных ценностях и вариантах проведения свободного времени.

Изучению этой информации можно посвятит не одно, а ряд занятий. И только после того, как у студентов сложилось представление о жизни в стране изучаемого языка, они могут воспроизводить сцены из жизни людей этой страны.

Представляется интересным изучение одних и тех же аспектов жизни представителей разных классов общества.

Студентов нужно сориентировать на получение информации из разных источников, например, не только из журналов и газет, а также из фильмов и художественной литературы, из информации, доступной в Интернете, а, при возможности, и из общения с носителями языка.

Студентом можно дать задание пообщаться и получить информацию из первых рук, то есть от носителей языка, используя сервисы для общения с носителями языка. Например, им можно посоветовать использовать сервис Mylanguageexchange, где можно пообщаться с пользователями из более 133 стран, выбрав понравившегося собеседника. Также интересен сайт [italki.com](http://italki.com), где студент может записаться на урок по интересующей его теме к носителю языка. Все более популярным становится сайт InterPals, который, по сути, представляет огромное интернациональное сообщество, где люди могут общаться на разные темы.

Проработав таким образом так называемую фоновую информацию, студенты уже смогут воспроизвести ситуации общения более осознанно и процесс коммуникации будет более эффективным.

Не стоит забывать, что хотя процесс изучения правил и заучивание новой лексики не является основным при использовании коммуникативного метода, но он может быть назван важным вспомогательным элементом, особенно, на начальном уровне изучения языка.

Если студенты понимают, например, правила построения вопроса или ориентируются в синтаксической структуре предложения, это значительно облегчает задачу построения высказывания и приводит к более продуктивному общению. Лексика по теме также необходима. Ее активное запоминание должно быть неотъемлемой составляющей процесса обучения говорению.

Таким образом, использование коммуникативного подхода при обучении говорению может быть очень эффективно и способствовать формированию коммуникативной компетенции при условии использования вспомогательных элементов, таких как изучение грамматики и лексики.

\*\*\*

1. Библер В.С. От наукоучения к логике культуры. - Политиздат, 1991. С.417
2. Самостоятельно устанавливаемый образовательный стандарт высшего образования ПГНИУ. Направление подготовки 38.03.01 Экономика, 2016. - 38 с.
3. Гез Н. И., Фролова Г. М. История зарубежной методики преподавания иностранных языков – Академия, 2008. – С. 256.

## РАЗДЕЛ VII. ПСИХОЛОГИЯ

Ахмедова Г.Р.

### Эмоциональный компонент родительского отношения

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
(Россия, Белгород)*

doi: 10.18411/lj-30-11-2017-19

idsp: 000001:lj-30-11-2017-19

#### **Аннотация.**

В данной статье рассмотрены основные виды родительских отношений.

**Ключевые слова:** эмоциональное принятие, эмоциональное отвержение, симбиоз.

Эмоциональный контакт между матерью и ребенком рассматривается как базисная психологическая модель, необходимая для развития личности ребенка [3].

А. Я. Варга представляет три типа родительских отношений, отличающихся доминированием одной или нескольких образующих:

- принимающее – авторитарное отношение, которое характеризуется тем, что родители принимают ребенка и одобряют его, но требуют социальных успехов;
- отвергающее с явлениями инфантилизации, характеризующееся тем, что родители эмоционально отвергают ребенка, низко ценят его индивидуально – личностные качества, приписывают ему социально неодобряемые черты и дурные наклонности, а также видят его младшим по возрасту;
- симбиотическое отношение характеризуется наличием симбиотических тенденций в общении с ребенком, гиперопекой[3].

Родительские чувства, в частности, родительская любовь, не является врожденным свойством человека. Она формируется на протяжении всей его жизни. Данный путь очень сложный и противоречивый, так как подразумевает перед собой глубокое осмысление.

Традиционно родительскую любовь разделяют на материнскую и отцовскую. Они различаются как по содержанию, так и по форме проявления. Э.Фромм противопоставлял материнскую и отцовскую любовь, как любовь безусловную и любовь требовательную.

Материнская любовь по своей природе безусловна, не связана с достоинствами и достижениями ребенка, она слепа и не знает справедливости. Это любовь врожденная, которую мать испытывает к своему ребенку с самого его появления.

Мать изначально признает самоценность ребенка и строит отношения по типу альтруистической любви, готовности к самопожертвованию, к самоотдаче. Отцовская любовь – условная, требовательная любовь, которую ребенок должен заслужить. По сравнению с материнской любовью она приобретенная. Она формируется на протяжении первых лет жизни ребенка. Согласно Э. Фромму для эффективного воспитания и развития личности ребенка необходимо проявить оба эти типа эмоциональных отношений в равных пропорциях.

Следующий тип эмоциональных отношений – эмоциональное отвержение. Эмоциональное отвержение — это неэффективное родительское отношение, которое проявляется в недостатке или отсутствии эмоционального контакта родителя и ребенка, нечувствительности родителя к потребностям ребенка. Она подразделяется на явное и скрытое эмоциональное отвержение. При явном отвержении родитель напрямую проявляют негативное отношение к ребенку (злость, раздражительность, агрессия).

Скрытое отвержение проявляется в глобальном недовольстве ребенком (он не такой умный, умелый, красивый), хотя формально родитель может и выполнять свои родительские обязанности [1].

Скрытое эмоциональное отвержение проявляется тогда, когда родители отвергают мысль о том, что их тяготит ребенок. Пытаясь подавить в себе эмоциональное отвержение к детям, родители зачастую проявляют утрированную заботу в виде ярко выраженного внимания. Но ребенок ощущает эту искусственную заботу и в свою очередь страдает от недостаток искреннего эмоционального тепла.

Также эмоциональное отвержение ребенка нередко сопровождается частыми наказаниями, в том числе и физическими. Причем родители, которые отвергают своих детей, склонны наказывать их за обращение к ним за помощью, а также за стремление к общению с ними. Родители применяющие оскорбительный стиль взаимодействия с ребенком, верят в необходимость и нормальность физических наказаний.

Отсутствие любви, истинное или кажущееся, приводит к серьезным последствиям, она напрямую влияет на личность ребенка. Ребенок лишенный любви подвергается эмоциональным или физическим болезням.

Следующий тип родительских отношений – симбиотическое отношение. Симбиоз переживается родителем как слияние с ребенком, как стремление удовлетворить все его потребности, оградить его от всех трудностей жизни [3]. Симбиотические отношения с ребенком характерны для матерей. В данном случае любовь к ребенку заменяется заостренным беспокойством о нем. Родитель постоянно ощущает тревогу за ребенка, ребенок кажется ему маленьким и беззащитным. Тревога родителя повышается, когда ребенок начинает отделяться в силу складывающихся обстоятельств, так как по своей воле родитель никогда не предоставляет ребенку самостоятельности.

Основной чертой симбиотических отношений является гиперопека. Она связана с чрезмерным контролем, ограничением, занижением реальных способностей ребенка. Гиперопека, основанная на тревожности, выступает как комплекс навязчивых действий, удовлетворяющих потребность родителя в личной безопасности. Это может также указывать на внутреннюю, иногда тщательно скрываемую, неуверенность родителя в себе, исходящую, в свою очередь, из противоречивости его личности, неустойчивой или заниженной самооценки [3].

По мнению А. И. Захарова, симбиоз ведет к развитию созависимого поведения, парализует собственную активность ребенка, что приводит к регрессии, фиксации ребенка на примитивных формах общения ради обеспечения симбиотических связей с родителем [2]. В случае эмоционального симбиоза ребенок «заражается» тревогой матери, становится боязливым, робким, неспособным на самостоятельные решения; он опасается, что с ним может что-то случиться (ведь недаром этого так боится мама). Тревогу ребенка вызывают любые незнакомые и новые ситуации, в которых он должен сам принять решение. Например ситуации, в которых ребенок остается без матери (детский сад, больница и т. д.). Мать «привязывает» ребенка к себе, делает его зависимым от себя, и в итоге тревога ребенка начинает проявляться не только в отсутствие матери, но, и в ее присутствии.

Таким образом для воспитания гармонично развитого ребёнка необходим определенный баланс любви, заботы, свободы и автономии уже с самого раннего возраста. Ребенок ощущает себя нужным и любимым, если: между ребенком и родителями существует взаимопонимание; родитель умеет доступно выражать свои чувства к ребенку; родители понимают внутреннее состояние ребенка и правильно его

интерпретируют; родители принимают выражаемую ребенком чувство любви и привязанности.

\*\*\*

1. Столин В.В., Соколова Е.Т., Варга А.Я. Психология развития ребенка и взаимоотношений родителей и детей как теоретическая основа консультативной практики // *Семья в психологической консультации: Опыт и проблемы психологического консультирования* / Под ред. А.А. Бодалева, В.В. Столина. – М., 1989. С. 16–37.
2. Захаров А. И. Неврозы у детей и подростков. – Л., 1988.
3. Родители и дети: Психология взаимоотношений / Под ред. Е. А. Савиной, Е. О. Смирновой. — М.: «Когито-Центр», 2003. — 230 с.

**Куренкова А.Ю.**

### **Жизненные перспективы молодежи на современном этапе**

*Мурманский арктический государственный университет  
(Россия, Мурманск)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-20*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-20*

#### **Аннотация**

В работе дан анализ исследований жизненных перспектив молодежи на современном этапе, рассмотрено понимание «жизненная перспектива» с позиции мнения ученых, показаны факторы, оказывающие влияние на формирование жизненных перспектив молодежи.

**Ключевые слова:** жизненные перспективы, жизненная временная перспектива, жизненные стратегии, молодежь, современные реалии.

#### **Abstract**

In work the analysis of the research of the life prospects of young people in the current stage, reviewed the understanding of the "life perspective" from the perspective of the views of scientists, shows the factors influencing the formation of life prospects of young people.

**Keywords:** life perspectives, life time perspective, life strategies, youth, modern realities.

Стремительные изменения и трансформации современной социально экономической ситуации оказывают доминирующее влияние на все сферы жизнедеятельности человека. Нестабильность в современном мире существенным образом затрагивает так же и молодежь – неотъемлемую часть общества, которая чутко реагирует на все изменения и всяческие негативные воздействия. Именно в молодом возрасте от правильно выбранной жизненной стратегии зависит дальнейшая эффективность самореализации в профессии и надежность положения в социальной среде. По мнению А.Б. Осиповой и Л.А. Энвери, «наличие активной жизненной позиции, построение жизненной траектории является неотъемлемым условием саморазвития человека как личности» [5,с.165]. При этом личность, являясь творцом своей собственной жизни, а не пассивным наблюдателем, должна уметь справляться с жизненными трудностями, прагматично ориентироваться в современных жизненных реалиях.

Изучением жизненных перспектив современного молодого поколения всегда интересовались многие исследователи. Посвящены этой же проблеме научные статьи Ю.В. Гаськовой и И.А. Ральниковой; И.Н. Некрасовой; Л.Б. Осиповой и Л.А. Энвери; Е. А. Уварова, монография И.А. Ральниковой [1,4,5,7,6].

Тем не менее, несмотря на повышенный интерес целого ряда известных психологов разных стран, таких как К. А. Абульханова - Славская, Ж. Нюттен, Е.И. Головаха, А.А. Крони, Ф. Зимбардо, Дж. Бойд и др., проблемы молодежи нуждаются в основательном дальнейшем изучении с учетом всех происходящих изменений в мире, как позитивных так и негативных.

В этой связи важность и актуальность жизненных перспектив, выстроенных молодежью, обусловлена необходимостью грамотно реализовать свой потенциал для достижения успеха в профессиональной деятельности и в жизни в целом, преодолев непредвиденные и ожидаемые помехи.

Различные исследования и изучение проблемы жизненных перспектив молодежи в области психологии проводятся с начала XX века, однако и на сегодняшний день иногда имеют слишком разрозненные суждения. Некоторые ученые считают, что жизненная перспектива и временная перспектива являются понятиями – синонимами и отражают один и тот же субъективный объем времени.

Одним из первых дал определение термину «временная перспектива» К. Левин: «всеобщность взглядов индивида на психологическое будущее и психологическое прошлое, существующее в данное время на реальном и различных ирреальных уровнях» [3,с. 139].

К.А. Абульханова - Славская разделяет жизненную перспективу на три различных явления: психологическая, личностная и жизненная. В.И. Ковалев вводит вместо временной перспективы понятие «трансперспективы», состоящей из настоящего, перспективы (будущего) и ретроспективы (прошлого). Т.Гисме предлагает термин «ориентация на будущее», что означает, по его мнению, когнитивное планирование отражающее степень вовлеченности в будущее.

Ссылаясь на труды известных психологов, К.А. Абульханову - Славскую, Ж. Нюттена, Е. И. Головаху, А. А. Кроника, Ф. Зимбардо, Дж. Бойда и др., Е.А. Уваров указывает, что осмысленность жизни оказывает влияние на формирование временных установок и мотивационной направленности перспективы будущего у студенческой молодежи. Осмысленность жизни так же способствует дальнейшему развитию жизнестойкости и ответственного отношения к выбору жизненного пути молодого человека. Однако данную проблему считает недостаточно изученной, а само понятие «временная перспектива» в современной психологической науке недостаточно четким и путанным [7,с.54].

И.А. Ральникова понятие «временная перспектива» считает близким понятию «жизненная перспектива личности» и отдает предпочтение данному термину в своей монографии «Жизненные перспективы личности в научной парадигме психологического знания» [6,с.54]. Проведенное автором исследование предлагает понимание жизненной перспективы в контексте теории психологических систем, выделяя при этом четыре основные измерения образа будущего:

- ценностно - смысловое (ценностные ориентации, мотивы, личностные смыслы);
- эмоционально - оценочное (эмоции, чувства);
- когнитивное (цели, средства реализации целей);
- организационно - деятельное – (стили, стратегии, формы поведения).

Будущая модель жизни, по - мнению автора, согласованная система действий, взаимосвязь жизненных событий (прошедших, настоящих и будущих) [5,59].

В психологическом исследовании Ю.В. Гаськовой и И.А. Ральниковой проанализированы особенности профессиональной перспективы студентов, осваивающих

творческие специальности, так же посредством взаимосвязи всех четырех измерений [1,59].

Это подтверждают исследования Е.И. Головаха. В ходе исследования автором выявлено, что студенты, планирующие свою профессиональную деятельность в области культуры и искусства, мотивированы на активную поведенческую стратегию достижения намеченной цели.

Интересное исследование в форме сравнительного анализа проведено донецким ученым – И.Н. Некрасовой. Среди равночисленных групп юношей и девушек, представляющих два полярных представительства по своим этноментальным и культурным характеристикам:

I группа – юго-восток Украины (Донецкий регион);

II группа – азербайджанская диаспора.

В исследовании проявился системный кризис института семьи и брака, так как большой процент молодых людей воспринимают семейные обязанности как невозможность профессиональной самореализации, карьерного роста и отсутствие личной свободы. Установлено в результате, проведенного исследования, что для успешной программы жизненной перспективы в молодом возрасте необходима согласованность этнического, культурного, гендерного, социального и личностного компонентов. Нарушение данной взаимосвязи формирует обширные зоны внутрилличностных конфликтов [4].

Л.Б. Осипова и Л.А. Энвери отмечают сложности вхождения молодыми людьми в мир профессий, проблемы профессиональной социализации, но в целом делают вывод о том, что молодое поколение, несмотря на окружающую нестабильность планирует успешно самореализоваться в жизни [5,с.165].

В результате изучения и анализа различных исследований жизненных перспектив молодежи на современном этапе мы пришли к выводу, что определять и прогнозировать жизненную перспективу может далеко не каждый молодой человек, а только тот, кто не согласен «плыть по течению жизни» и «жить сегодняшним днем». Жизненная перспектива, как основательно продуманная идея, как творческий процесс, включающий все необходимые компоненты для реализации имеющегося потенциала, в большей степени вероятности послужит залогом успеха достижения цели.

Тем не менее, на современном этапе существует множество негативных воздействий, корректирующих планы и ориентиры молодежи. Рынок труда подвержен трансформациям как и все сферы социально - экономической жизни человека. Разнообразное прогрессивное развитие приносит свои новшества в сферу социальных услуг и профессий. Появляются совсем новые ранее незнакомые профессии – оператор дрона, робозтик, виртуальный специалист, но при этом в ближайшем будущем не будет востребована специальность бухгалтера, нотариуса и др. Молодым людям придется не только учиться, но и переучиваться в угоду современных реалий.

Например, кадровый кризис в системе здравоохранения ощутили практически все жители Заполярья. Именно эта проблема дала идею разработки специальной программы «Арктический доктор» и стала хорошим мотивирующим фактором для молодых специалистов и выпускников медицинских вузов, запланировать и осуществить приезд на Кольский полуостров. Проект неоднозначен, но надежду вселяет то, что это повлечет за собой новые более эффективные инициативы для молодежи, ориентированной самореализоваться, достичь успехов в жизни [2].

Позитивный аспект имеет тот факт, что современная молодежь отлично ориентируется в новейших областях науки и техники, в мировом информационном пространстве, более гибко реагирует на происходящие изменения.

Исходя из этого, стоит подчеркнуть нарастающую необходимость исследований современной жизненной перспективы молодежи, ее социального самочувствия.

\*\*\*

1. Гаськова Ю.В., Ральникова И.А. Жизненные перспективы в сфере профессиональной деятельности у студентов, осваивающих творческие специальности // Сибирский психологический журнал. 2017. №65. С. 53-63.
2. Лебедева Н. Север ждет арктических докторов / Надежда Лебедева // Вечерний Мурманск. 2017. 8 нояб. С. 2-3.
3. Левин К. Определение понятия «поле в данный момент». Хрестоматия по истории психологии: Период открытого кризиса. Москва.1980.139 с.
4. Некрасова И.Н. Исследование особенностей этноментальной регуляции построения жизненной перспективы в молодом возрасте // Вектор науки ТГУ. Сер. Педагогика, психология. 2016. № 1 (24). С. 93-97.
5. Осипова Л.Б., Энвери Л.А. Жизненные стратегии российской молодежи: современные реалии и перспективы // Вестник инновационного евразийского университета. 2016. №3 (47). С. 164-168.
6. Ральникова И.А., Гурова О.С. Ипполитова Е.А. Жизненные перспективы личности: риски воспроизводства девиантного поведения. Монография / под ред. Л.Д. Деминой. Барнаул : Алт. ун-та, 2012. 286 с.
7. Уваров Е.А. Влияние осмысленности жизни на выстраивание временной перспективы современной молодежью // Вестник Тамбовского университета. Сер. Общественные науки. 2017. Т. 3. Вып. 1 (9). С. 66-75.

**Магомедова А.Н., Даудова З.Д.**

**Формирование навыков обучения детей с интеллектуальной недостаточностью в дошкольном учреждении**

*Дагестанский государственный педагогический университет  
(Россия, Махачкала)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-21*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-21*

Известно, что нормально развивающийся ребенок - это неповторимая комбинация взятых в единстве антропологических и социально-психологических характеристик. Личность соединяет в себе соматическую структуру, тип нервной системы, познавательные, эмоциональные и волевые процессы, потребности и направленность, проявляющиеся в переживаниях, суждениях, поступках и действиях.

В личности как целостной системе одни звенья, структурные элементы могут доминировать, в то время как другие - тормозиться в зависимости от требований действительности, задач, которые решает человек в конкретной ситуации, и т. п. Личность человека есть результат сложного действия и взаимодействия многочисленных факторов. Поэтому и структуру личности надо рассматривать не в общем, а в генезисе и развитии применительно к конкретно сложившимся условиям жизни и воспитания.

Все вышесказанное в полной мере относится к личности нормально развивающегося ребенка. Но все это, за одним исключением, в той же мере относится и к личности интеллектуально отсталого ребенка. И это исключение, как ни парадоксально, заключается в том, что биологический дефект развития (нарушение высших отделов коры головного мозга, эмоционально-волевой сферы и т. д.) делает детей, объединенных одним диагнозом «олигофрения», не менее индивидуальными, более того, в силу особенностей дефекта (времени поражения, тяжести, локализации в коре головного мозга и других факторов) формирует личность интеллектуально отсталого более неповторимой, чем нормально развивающегося сверстника.

Существенная сторона процесса обучения в детском саду VIII вида - мотивы учения. Они во многом определяют направленность личности ребёнка, его успехи и неудачи. Мотивация учения может быть положительной, нейтральной, негативной или сложной, сочетающей в себе разные мотивы.

Положительными мотивами являются стремление к знаниям, заслужить благодарность родителей и учителей, быть уважаемым среди своих сверстников, стремление к труду. Задача учителя в детском саду VIII вида в этом случае состоит в том, чтобы развивать и укреплять эти мотивы.

У учащихся в детском саду VIII вида, как правило, доминируют нейтральные или отрицательные мотивы к процессу учения. Очень часто, к сожалению, в этом бывает, повинна микросреда - семья, сверстники и т. д.

Чтобы научиться руководить учебной познавательной деятельностью учащихся в детском саду VIII вида, необходимо хорошо представлять основные этапы овладения знаниями.

Первым этапом является восприятие. Психология определяет восприятие как целенаправленный познавательный процесс, который носит избирательный характер. Поэтому прежде всего учащимся в детском саду VIII вида нужно сообщить то, что они будут изучать, поставить задачу и разъяснить ее. Нельзя приступать к знакомству с материалом, если учащиеся не осознают учебную задачу. Первый этап заканчивается тогда, когда учащиеся получают достаточные представления о том, какие явления, события, предметы они будут изучать, и поймут учебную задачу.

Второй этап - осмысливание учебного материала. Оно заключается в выделении главной мысли, понятия, его основных признаков, уяснении характера поясняющего материала, изучении примеров и фактов. Этот этап можно считать пройденным, если учащиеся усвоили способы решения учебной задачи.

Третий этап - запоминание и закрепление. Задача состоит в том, чтобы сохранить на длительное время полученные знания. Здесь познавательная деятельность носит преимущественно характер упражнений, самостоятельной репродуктивной работы. Теоретический материал, понятия, правила, доказательства повторяются в разного вида упражнениях. Этот этап в дидактике в детском саду VIII вида имеет особое значение. Проблемам запоминания и закрепления посвящены работы Х. С. Замского. На этом этапе учащиеся должны уметь использовать усвоенный теоретический материал для выполнения упражнений, решения задач, построения простейших умозаключений.

Четвертый этап заключается в применении знаний, умений и навыков в практической деятельности. Этот этап особенно важен в детском саду VIII вида, так как учащимся с нарушением интеллекта очень сложно даже имеющиеся знания и сформированные умения и навыки адекватно использовать в новых условиях, а тем более в самостоятельной работе.

В обучении реализуются три функции:

образовательная - составляет процесс овладения знаниями, формирования учебных навыков и умений;

развивающая - заключается в интеллектуальном развитии учащихся в детском саду VIII вида. Одна и та же совокупность знаний может привести к различной степени интеллектуального развития. Это происходит в силу диалектически сложного и противоречивого процесса формирования умственных сил и способностей ученика. Учение должно постоянно повышать общий уровень развития учащихся;

воспитывающая - состоит в том, что учебная деятельность формирует личность учащихся: патриотические, нравственные качества, взгляды, убеждения, идеалы, эстетические чувства, дисциплинированность, трудолюбие.

Задача состоит в том, чтобы научиться управлять этими функциями, целенаправленно, систематически воздействовать на ум, чувства, волю детей с целью привития необходимых качеств. Реализация образовательной, развивающей и воспитывающей функций обучения обеспечивает комплексный подход к процессу формирования личности в детском саду VIII вида.

В детском саду VIII вида в процессе обучения необходимо всемерно компенсировать последствия мозговых заболеваний, корригировать аномалии интеллектуального развития ребенка. Поэтому конкретные методы и приемы работы с детьми должны не только обеспечить сообщение определенной суммы общеобразовательных знаний и профессиональных умений и навыков в объеме, доступном усвоению интеллектуально отсталым учеником, но и одновременно оказать корригирующее влияние на ход интеллектуального развития ребенка.

Преподавание (обучение) и учение - две стороны единого учебно-воспитательного процесса в детском саду VIII вида. Нельзя осуществлять преподавательскую деятельность, не думая об учащих, не ориентируясь на их активность, развитие, возможности, знания и умения.

\*\*\*

1. Выготский Л. С. Основы дефектологии / Под ред. Т.А.Власовой // Собр. соч.: В 6 т. -М., 1995
2. Гаврилушкина. О. Оборганизации воспитания детей с недостатками интеллектуального развития // журнал «Дошкольное воспитание». 1998. № 2.
3. Готовность детей к школе. Диагностика интеллектуального развития и коррекция его неблагоприятных вариантов: Методические разработки для школьного психолога. / Под ред. В.В.Слободчикова, вып.2,-Томск, 1992.
4. Дульнев Г. М. Учебно-воспитательная работа во вспомогательной школе / Под ред. Т.А.Власовой, В.Г.Петровой. -М., 2001
5. Замский Х. С. История олигофренопедагогики. - М., 2002
6. Зейгарник Б.В. Психология личности: норма и патология. Под ред. М.Р. Гинзбурга — М.: Издательство «Институт практической психологии», Воронеж: НПО «МОДЭК», 1998 (Серия «Психологи отечества»).
7. Кабанова-Миллер Е.Н. Формирование приемов интеллектуальной деятельности и интеллектуальное развитие учащихся. - М., 1998.
8. Ковалев В.В. Психиатрия детского возраста. - М., 1995.
9. Коррекционная педагогика: Основы обучения и воспитания детей с отклонениями в развитии: Учеб. пособие для студ. сред. пед. учеб. заведений /Под ред. Б.П.Пузанова. - М., 1998.
10. Кравцов Г.Г., Кравцова Е.Е. Шестилетний ребенок. Психологическая готовность к школе. - М, Знание, 1987г.
11. Кравцова Е., Кравцов Г. Готовность к школе // Дошкольное воспитание, 1991, №7, стр. 81-84.
12. Лапшин В.А., Пузанов Б.П. Основы дефектологии: Учеб.пособие для студ. пед. ин-тов. - М., 2003.
13. Особенности интеллектуального развития учащихся вспомогательной школы / Под ред. Ж. И. Шиф. - М., 2003
14. Певзнер М.С. Дети-олигофрены. - М., 1999.
15. Развитие специального обучения и воспитания аномальных детей. - М., 2001
16. Ушакова И.П. Особенности отношения к учебной деятельности учеников младших классов вспомогательной школы: Учеб. пособие. -М., 1999.
17. Эльконин Д.Б. Детская психология (Развитие ребенка от рождения до 7 лет)- М., 2001

**Магомедова А.Н., Даудова З.Д.**

**Материнская депривация», как фактор развития депрессивных состояний у детей**

*Дагестанский государственный педагогический университет  
(Россия, Махачкала)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-22*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-22*

В зарубежной литературе имеется ряд работ по изучению проблемы влияния отношения матери к ребенку на его дальнейшее воспитание и развитие. Э. Эриксон считает тесный контакт ребенка с матерью в младенчестве фундаментальной основой развития таких личностных качеств как самостоятельность, уверенность в себе, независимость, теплое и доверительное отношение с другими. Включенный в эти отношения, ребенок к концу первого полугодия уже в состоянии дифференцировать собственное «Я» от не «Я» матери.

Мать создает у своего ребенка чувство веры тем типом обращения с ним, который совмещает чувственную заботу о нуждах ребенка с чувством полного личностного доверия к нему в рамках того жизненного стиля, который существует в ее культуре. Наличие такого отношения у младенца (или его отсутствие) – один из существенных параметров прогностического характера, и не только для эмоционально-личностного, но и для психического развития в целом.

Психическое развитие ребенка в первом полугодии жизни наиболее эффективно протекает в семье, где обильные контакты с одними и теми же взрослыми, имеющими постоянную программу поведения, облегчают становление и развитие коммуникативной деятельности. Особое значение при этом играет яркость эмоциональных проявлений взрослых, адресованных детям. Как утверждает М. И. Лисина, дети, выросшие при дефиците ситуативно-личностного общения в «холодных семьях», пугливы, у них наблюдается пониженный порог пассивно-оборонительного рефлекса, который препятствует развитию у них инициативы, исследовательской активности. У таких детей складываются личностные образования, предшествующие устойчивой «заниженной самооценке» в старшем возрасте.

Авторитарность, доминирование одного из родителей, конфликтность между матерью и отцом, неуважение к старшим членам семьи, непоследовательность и противоречивость требований со стороны родителей – все это невротизирует ребенка, фрустрирует его потребности в понимании, уважении и сопереживании со стороны окружающих. Невротизация личности ребенка в свою очередь ведет к формированию эгоистических форм эмпатии, к развитию таких ее форм, как зависть и агрессия.

Нарушения эмоционального контакта ребенка с родителями приводит к глубоким личностным изменениям. Данные дети характеризуются также склонностью к быстрой смене настроения, тормозимостью реакций. Эти факторы провоцируют у детей неуверенность в своих силах, стойкое эмоциональное неблагополучие, негативизм, отрицательные формы самоутверждения.

Анализ результатов, полученных при изучении неврозов у детей, позволяет утверждать, что первоначально эмоциональные расстройства возникают именно в семье, прежде всего при нарушении отношений с матерью, являющейся наиболее близким лицом в первые годы жизни.

Польский психолог М. Semska указывала, что две трети нервнобольных детей пережили противоречивые воспитательные методы своих родителей, подчеркивая, что воспитательские позиции по отношению к детям – один из важнейших факторов, формирующих личность ребенка. Она приводит данные о том, что отвергаемый ребенок чувствует себя ненужным, лишним. Такие дети иногда борются за свое положение в семье или пытаются обратить внимание на себя плохим поведением, которое не одобряют родители, но помогает ребенку стать центром внимания семьи.

Крайним вариантом нарушений взаимоотношений родителей с детьми является «материнская депривация». Это состояние, характеризующееся тяжелым психологическим дискомфортом ребенка, возникает в условиях постоянного отсутствия матери или резкого неприятия с ее стороны. Как в теоретических, так и в экспериментальных исследованиях, посвященных влиянию семейной ситуации на формирование тенденций поведения и личностных черт у детей, отмечается огромная роль матери. У. Роджерс пишет, что при отсутствии матери или в ситуации, когда ребенок видел ее крайне редко, он ощущал эмоциональный дискомфорт, чаще плакал, был упрямым, агрессивным.

Как утверждают J. Bowlby (1966) и A. Maslow (1976), для психического здоровья ребенка необходимы теплые, интимные отношения ребенка в раннем возрасте с матерью

или заменяющим ее лицом, обоюдная радость и удовлетворение от этих отношений. В противном случае ребенок переживает материнскую депривацию.

Отсутствие материнской заботы как в виде изоляции от матери, так и в виде скрытой депривации, когда ребенок живет в семье, но мать не осуществляет адекватного ухода за ним (грубо обращается, эмоционально отвергает, безразлична) проявляется в нарушениях психического здоровья ребенка. Нередко эти негативные последствия необратимы.

О значении эмоционального контакта родителей с ребенком можно судить по его реакциям на отделение. Сразу после разлуки дети сильно возбуждены, активно протестуют, плачут, кричат, отказываются от пищи, отдыха, засыпают только от усталости. В дальнейшем, через определенный промежуток времени (несколько дней) дети становятся более спокойными, апатичными, часто регрессируют к пройденному этапу развития. После данного этапа наряду с углубляющимся отчуждением от родителей наблюдается постепенное формирование более позитивной оценки изменившейся обстановки. Отметим, что у детей, отделенных от родителей, часто проявляются тревога, сильная потребность в любви, желание мстить родителям, в результате чего порождается чувство вины и депрессия.

Насколько глубоки и долговременны последствия материнской депривации, носящие даже фрагментарный характер J. Bowlby указывает, что в данной ситуации наблюдаются нарушения эмоциональной и социальной сферы жизни личности и указывает на следующие типичные моменты: поверхностные, неглубокие отношения с людьми; отсутствие теплых чувств, неспособность заботиться о людях, искренне дружить; недоступность, раздражающее отношение ребенка к взрослым людям, пытающимся ему помочь; отсутствие эмоций в тех случаях, когда они естественны, эмоциональная невключенность; лживость, стремление к обману, часто ничем не мотивированное; склонность к воровству; неспособность сконцентрироваться в дальнейшей учебной деятельности.

Некоторые исследователи указывают на различия в поведении мальчиков, и девочек в ситуации разлуки с матерью. По их мнению, девочки больше расстраиваются из-за ухода матери, тогда как мальчики более устойчивы в этой ситуации.

В отечественной психологии имеются работы, касающиеся проблемы разлуки ребенка с матерью и ее влияние на дальнейшее развитие его личности. Исследователи считают, что в разлуке с матерью ребенок остро переживает свою беспомощность. Разлука влияет на развитие и фиксацию фобий и неврозов, оказывает влияние на развитие личностных качеств, сказывается на развитии познавательной активности детей.

Л. С. Выготский, рассматривая проблемы трудного детства, отмечал, что деформации в развитии личности ребенка появляются в ответ на трудности приспособления к окружающей среде. В результате у ребенка проявляются «реактивные образования» - подозрительность, настороженность. Эти установки возникают «как компенсация, когда человек стремится чем-то защитить себя от возникших перед ним трудностей». По его мнению, все деформации, происходящие в личности ребенка «есть не что иное, как защитная реакция, самооборона, биологический защитный панцирь против болезненных воздействий среды».

Депривация основных потребностей ребенка и вызванная этим негативная психическая напряженность, влияют на психическое здоровье детей, оставшихся без родительского попечения, и порождают у некоторых из них пограничные состояния и неврозы.

Вслучае изменения состава семьи (развод и др.), могут возникнуть проблемы, имеющие значение для развития и формирования личности ребенка. При изучении поведения детей дошкольного возраста после развода родителей В.И.Гарбузов

обнаружил реакции, схожие с реакциями на разлуку с близким лицом. Развод, кризис - одно из самых тяжелых переживаний для ребенка. Конфликтная ситуация в семье влияет на формирование личности и часто является причиной детской нервозности. У детей 5-6 лет после развода родителей чаще наблюдаются агрессия, тревога, раздражительность, повышенная неугомонность, гневливость и депрессивные состояния. В. И. Гарбузов описал две категории детей, пребывающих в ситуации развода их родителей. Наиболее уязвимым детям свойственно острое чувство потери: они не могли говорить и думать о разводе, у них был нарушен сон и аппетит. Часть детей, наоборот, постоянно спрашивали об отце, искали внимания взрослого, физического контакта с ним. К моменту развода у этих детей сформировалась депрессия различной интенсивности и длительности. Распад семьи опасен тем, что в неосознаваемом ребенка рождается чувство незащищенности, ущербности, неуверенности в себе.

Установлено, что отсутствие эмоционального созвучия у ребенка со взрослыми, ожидание им со стороны родителей отрицательных оценочных суждений в свой адрес или же «холодное» индифферентное отношение отца или матери, тормозит активность подрастающей личности. Раскрытие направленности переживаний ребенка в процессе его общения с взрослыми служит не только показателем определенной тенденции развития личности, но и создает предпосылки для управления этим развитием (Запорожец А. В., Леонтьев А. Н., Лисина М. И.). И только лишь в результате «двусторонних» эмоциональных контактов, при которых ребенок чувствует, что он является объектом, достойным внимания и уважения со стороны взрослого, у него формируется направленность переживания на их положительную оценку.

Чешский исследователь YurovskyF. указывал на то, что для успешного формирования личности большое значение имеет эмоциональная близость между ребенком и близкими для него взрослыми людьми, особенно между ним и родителями. Отсутствие близости с родителями резко снижает их удельный вес как социализирующего фактора.

Таким образом, исходя из вышеизложенного, можно констатировать, что на сегодняшний день в психологической литературе имеется обширный фактический материал по проблеме влияния семьи на формирование личности ребенка. Опираясь на данные исследования можно судить о том, что семья играет значительную роль в развитии личности на всех этапах онтогенеза. Каждый член семейной системы влияет на других и испытывает на себе их ответное влияние.

\*\*\*

1. Антонов В.В. О роли контакта с матерью в психическом развитии ребенка // Невропатология и психиатрия. 1995. № 10. С. 20-25.
2. Бодалев А.А., Столин В.В. О задачах в области научного психологического обеспечения службы семьи // В кн.: Семья и формирование личности. М., 2001. С. 2-10.
3. Варга А.Я., Смехов В.А. Коррекция взаимоотношений детей и родителей // Вестник МГУ. Психология. 1986. № 4. С. 22-32.
4. Выготский Л.С. Дефектология и учение о развитии и воспитании ненормального ребенка. Соб.соч. М., 1983. Т. 5. С. 166-174.
5. Залыгина И.А., Смирнова Е.О. Некоторые особенности психического развития дошкольников, воспитывающихся вне семьи // Вопросы психологии. 2005. № 4. С. 23-27.
6. Леонтьев А.А. Деятельность, сознание, личность. М., 2005. 181 с.
7. Лунин И.И. Влияние семьи на формирование отклоняющегося полоролевого поведения ребенка. Дис... канд. психол. наук. Ленинград, 1988.
8. Макаренко А.С. Книга для родителей. М.: Правда, 1986. 510 с.
9. Маллаев Д. М., Омарова П. О., Магомедова А. Н. Роль семьи в социализации детей с ограниченными возможностями здоровья. — Москва: СМУР «Academa», 2008. — 180 с.
10. Мастюкова Е.М., Московина А.Г. Нравственно-эстетические проблемы семей, имеющих детей с отклонениями в развитии // Дефектология. 2009. № 3. С. 75-81.

11. Певзнер М.С. Дети-олигофрены. М.: АПН РСФСР, 1959.
12. Петрова В.Г. Психология умственно отсталого школьника. Красноярск. Изд-е в 3-х ч., 1994-95.
13. Салахбекова А.Н. Роль семьи в социализации детей с ограниченными возможностями развития. Автореф. дис. ... канд. педаг. наук. Махачкала, 2005.
14. Семаго М.М. Социально-психологические проблемы семьи ребенка- инвалида с детства. М., 2002.-53с.
15. Ткачева В.В. Психологическая помощь семьям, воспитывающим детей с отклонениями в развитии. Дис. ...канд. психол. наук. М., 1999.
16. Ульяновская У.В. Коррекция задержек в умственном развитии дошкольников как условие предупреждения отставания в школе // Отстающие в учении школьники. М.: Педагогика, 2006. С. 22-42.
17. Эйдемиллер Э.Г., Юстицкий В.В. Психология и психотерапия семьи. Спб. Питер, 1999. 421с.
18. Юнг К.Г. Дети с отклонениями: Родители о своих детях / Под ред. В.М.Михина. Кишинев: Штиинца, 1987. 175 с.

## РАЗДЕЛ VIII. ФИЛОЛОГИЯ

Андиш И.Б., Каданцева Д.С.

## Употребление английского сленга в бизнес сфере

«Пятигорский государственный университет»

(Россия, Пятигорск)

doi: 10.18411/lj-30-11-2017-23

idsp: 000001:lj-30-11-2017-23

**Аннотация**

Настоящая статья посвящена изучению особенностей употребления профессионального жаргона и бизнес-сленга в английском языке, необходимых при работе в международной компании или в процессе сотрудничества с иностранными партнерами.

**Ключевые слова:** жаргонизмы, бизнес-сленг, иностранные партнеры, профессиональная группа, корпоративная терминология.

В любой длительно существующей профессиональной группе рано или поздно неизбежно вырабатывается свой профессиональный сленг, жаргон. Так, широко известен жаргон студентов, артистов, компьютерщиков, военных и т.п. Как правило, сленг служит экономии речевых усилий при общении между «своими» и указывает на принадлежность говорящего к определенной профессиональной группе.

В результате резкого роста глобализации и увеличения уровня воздействия трансконтинентальных корпораций на повседневную жизнь большинства граждан развитых стран происходит влияние английского языка на многие сферы жизни общества.

Интересно, что жаргонизмы все реже и реже поясняются в тексте, не требуется их перевод на литературный язык, что означает: они, если не вошли, то ворвались в речевой обиход образованного общества. Этим и объясняется небывалый спрос на художественную, специальную литературу, а так же на периодические издания определенной тематики. [1] Кроме того, этот пласт лексики широко используется в современных системах автоматизированного машинного перевода и представляет значительный интерес для активных пользователей. [2]

Знание и употребление профессионального жаргона и бизнес-сленга в английском языке необходимы при работе в международной компании или в процессе сотрудничества с иностранными партнерами.

На сегодняшний день любой сотрудник не только таких корпораций, как Google и Microsoft, обязан знать английский язык, но и каждый работник среднего звена в российских компаниях, юридических фирмах, консалтинговых и девелоперских компаниях. Более 70% всей переписки в мире ведётся на английском языке, отсюда же берут своё начало практически все изобретения последних десятилетий. Стоит также отметить, что сеть Интернет, которой пользуется практически каждый житель планеты, построена на английском языке. Даже название её переводится как «глобальная сеть» - inter(net).

Но в данной статье речь пойдёт не столько о роли английского языка в современном бизнесе, сколько о том, как в не англоговорящих странах – в данном случае, в России – английские слова трансформируются в своеобразную корпоративную терминологию – иными словами, в сленг.

Со временем российские компании, взаимодействующие с иностранными рынками, либо попросту имея связи, например, по совместным разработкам, начинают приобщаться к иностранным тенденциям ведения бизнеса, к новым механизмам взаимодействия в коллективе и повышения общей продуктивности. Вот некоторые английские слова, «трансформировавшиеся» под российскую офисную жизнь:

- Eliminate - элиминировать или удалить
- Procrastinate - прокрастинировать или откладывать на потом
- Point - поинт или аргумент
- Accept - акцептовать или принять
- Approve - апрувить или согласовывать
- Attach - аттач или приложение
- Forward - форварднуть или переслать
- Hand out - хэндауты или раздаточные материалы на презентации
- Delegate - делегировать или поручить
- Recruit - рекрутить или нанимать на работу
- Share - шерить или поделиться
- Estimate - эстимейт или оценка
- Agenda - агенда или повестка дня
- Amendment - амендмент или поправка
- Content - контент или содержание
- Feedback - фидбэк или обратная связь
- Invoice - инвойс или счет
- Message - месседж или сообщение
- Diligence - дилидженс или процедура

Таким образом, в условном офисе «Google» можно услышать следующий диалог:

- Ты уже подготовил контент?
- Да, только внесу пару амендментов и фордварну тебе.
- Только получу эстимейт у босса, надеюсь, он акцептит.

Для большинства жителей России это схоже скорее с нелепым симбиозом русского и английского, но для сотрудников этого филиала американского гиганта такая лексика за последние несколько лет стала устоявшейся. В процессе общения со своими иностранными коллегами сотрудники используют эти слова в оригинальном варианте так часто, что им становится легче «переделать» их на новый лад.

В обиходе жителей больших российских городов появились такие слова, как «каршеринг», «стартап», «тренинг» и «коворкинг».

Коворкинг - это нечто среднее между использованием отдельного офиса и работой дома. В коворкинг-центрах есть вся необходимая для труда и отдыха мебель, имеются компьютеры (хотя чаще коворкеры приносят собственные ноутбуки), подключенные к высокоскоростному интернету, под рукой оргтехника, в кухне стоит кулер с водой и кофемашинка. Произошло от английской приставки co - обозначение совместного действия и слова work, working – работа, в продолжительном контексте.

Стартап – это процесс, подразумевающий создание нового бизнеса, основанного на какой-то новой идее. Произошло слово от английских слов start и up, постепенно оно вошло в употребление среди англоговорящей молодежи.

Каршеринг – это относительно молодой проект, специализирующийся на новом виде городского транспорта – автомобилях, доступ к которым осуществляется с помощью специальной программы на смартфоне (кстати, тоже английское слово smartphone – умный телефон). От английских слов car и share – делиться машиной.

Таким образом, можно сделать вывод, что английский язык все глубже и глубже впитывается в нашу повседневную жизнь через бизнес. Если человек хочет реализовать себя, свои идеи, взгляды, если хочет поделиться чем-то со всем миром, то ему необходимо знать если не английский язык уровня Intermediate, то хотя бы сленг – как офисный, так и молодежный.

\*\*\*

1. Каданцева Д.С., Андиш И.Б. Употребление жаргонизмов в современном английском языке (на примере концепта «секс»). // Университетские чтения – 2017.– Пятигорск: Изд-во ПГУ, 2017. Материалы научно-методических чтений ПГУ 2017. С. 99-103.
2. Ефимова О.В. Фундаментальные основы современного машинного перевода в свете общей теории переводческой деятельности. // Научные исследования и современное образование. Сборник материалов Международной научно-практической конференции. Редколлегия: О.Н. Широков [и др.]. Чебоксары, 2017. С. 205-212.
3. <http://wellup.me/feed/professionalizm/aprgreyd-biznes-slenga-ili-sovremennyy-slovar-anglitsizmov/>
4. <http://constructorus.ru/uspex/kovorking.html>

**Андреева Т.Е.**

**К вопросу о наречиях с оценочным компонентом в эвенкийском языке**

*ИГиИПМНС СО РАН*

*(Россия, Якутск)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-24*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-24*

#### **Аннотация**

В статье впервые рассматриваются наречия как средство выражения оценки в эвенкийском языке. Оценка в наречиях актуализируется на лексическом уровне, выражается с помощью слов. Специфическая черта эвенкийского наречия в том, что оно характеризует лишь действие или признак, но никак не предмет. Главная его синтаксическая функция – монофункциональность.

**Ключевые слова:** эвенкийский язык, категория оценки, наречие, оценочная семантика, конверсия.

#### **Abstract**

The paper first examines dialect as a means of expression of evaluation in the Evenki language. Evaluation actualizarea dialects on the lexical.

**Key words:** Evenki language, category rating, language, the evaluation semantics, the conversion. level expressed with words. A specific feature of Evenki dialects is that it describes only the effect or symptom, but not the subject. Its main syntactic function – monofunctionality

В современном языкознании в последнее время все большее внимание уделяется проблеме способов выражения оценки в языке. Оценка является универсальной лингвистической категорией человеческого сознания, которая заключается в сравнении предметов, лиц, явлений и соотнесении их свойств и качеств с нормой. В соответствии с общезыковой метонимической полисемией слова, оценка является не только ментальным актом, но и его результатом, сформировавшимся мнением о ценности объекта. Исследования особенностей выражения оценки в речи представляется актуальным для осмысления специфики использования языковых средств как элемент формирования языковой картины мира.

В статье мы исходим из понимания оценки как компонента семантической структуры языковой единицы, определяющего отношение к предмету или явлению в зависимости от его соответствия или несоответствия требованиям субъекта. Оценка тесно связана с прагматической функцией языка. Лингвисты еще не выработали единой

концепции о месте оценочного компонента в семантической структуре лексической единицы.

Цель настоящей статьи заключается в описании эвенкийских наречий с оценочным компонентом значения.

Оценочно маркированные наречия в эвенкийском языке представляют весьма значительную и неоднородную группу слов, предназначенную для обозначения разнообразных признаков действия и качеств. Для эвенкийского наречия важно то, что оно характеризует лишь действие или признак, через действие – человеку, производящему действие. Его главная синтаксическая функция – монофункциональность, в функции обстоятельства примыкает к глаголу, прилагательному, отглагольным словам. К другим синтаксическим особенностям наречия тунгусоведы относят следующее: оно подчиняется глагольным и отглагольным словам; может подчинять себе только наречия степени; наречие деепричастного происхождения способно управлять падежной формой зависимого от него существительного.

Наречия с оценочным компонентом значения в эвенкийском языке наряду с существительными являются важнейшим средством выражения оценочной прагматики в устной речи: Аямама! Отлично! Аракукан! Осторожно! Эру! Плохо!

Для эвенкийского наречия характерно окаменелость форм, морфологическая изолированность, что является его важнейшей особенностью.

Многие наречия образованы путем конверсии, и это позволило ошибочно считать, что «наречия очень близки к прилагательным, и многие из наречий могли бы рассматриваться как особые формы прилагательных, функционирующие в роли обстоятельства». Б.В. Болдырев в своей монографии считает, что и прилагательное, и наречие различаются. Они имеют свое общекатегориальное значение – прилагательное – признак предмета, наречие – признак действия или признак другого признака.

Оценочный компонент значения могут включать наречия, образованные по разным словообразовательным моделям, в результате адвербиализации различных частей речи. Наиболее употребительными в речи наречия качества образованы от основ качественных прилагательных например: бэркэт ловко, аяврит ласково, лэгидерэт осуждающе; гиркигэчин дружески, сарйгачин уверенно; дучала начисто; энэ мигдырэ бесшумно, потихоньку, энэ тэдэдёрэ недоверчиво и т.д. Некоторые качественные наречия образовались из деепричастия: аявнэ любовно, хукэлкэтнэ кубарем.

В эвенкийском языке как видим состав наречий пополняется лексемами из других частей речи в результате адвербиализации, а также за счет конверсии, суть которой состоит в том, что многие знаменательные слова в эвенкийском языке многозначны. Семантическая широта эвенкийского наречия как части речи, обозначающей разнообразные признаки действий и качеств, находит выражение в распределении наречия по разрядам: качественные, количественные, степени, места, времени, вопросительные, неопределенные, образа действия, причины и деепричастные, которые можно также объединить в: 1) собственно - характеризующие (обозначающие свойства, качества, способ действия, интенсивность проявления признака) и 2) обстоятельственные (характеризующие действие по месту, времени, причине и другим обстоятельствам).

Рассмотрим наречия с оценочным компонентом значения. Среди качественных наречий оценочно маркированными могут быть собственно качественные (химат быстро, бэркэт ловко, хэргинди низко, хэкут жарко, эмрэт широко, эимкунди легко, дешево, гугдат высоко, цэрит светло и др.); наречия подобия (гиркигэчин дружески, сукэгэчин как топором, туксугэчин как туча, тучей, саригачин уверенно, бучэгэчин замертво, учэлэгэчин как и прежде, по-прежнему лэгирэдеригэчин укоризненно и др.); наречия образа действия (гичуптыки ничком, арчаптыки навстречу, дюптыки вдоль и др).

Они близки по своему составу к качественным прилагательным. Некоторые тунгусоведы предполагают, что в древнем эвенкийском языке между качественными прилагательными и качественными наречиями не было различий и относили их к именам

качества. В современном эвенкийском языке их относят к конверсивам, т.е. грамматическая сущность проявляется в том, что конверсивное слово обладает не одним, а несколькими категориальными или общеграмматическими значениями от двух до четырех, ни одно из которых не превалирует над другим и обуславливают принадлежность конверсивного слова к тем частям речи, которым эти значения присущи. Так, например: ая илэ хороший человек, где слово ая — прилагательное; минду ая окал сделай для меня добро, где слово ая — существительное; минду ая очан мне стало хорошо, где слово ая — наречие; нуџан хутэви аявдерэн она любит своего ребенка, где первичная основа ая является глагольной.

Наречия степени с количественным значением активно участвуют в интенсификации оценки: со химама очень быстрая, сома хулукун очень маленькая, сома тыѳ бичэн очень узкая была, сомамат улапча бичэн очень сильно промок, окин-да эргэрит дѳнчакал запомни раз и навсегда, мэргэн меванман кэтэт хивинѳидявки печаль его сердце часто тревожит, эѳэни экэл горолло слишком далеко не заходи, этыркэн гуннэвэн упкатван дюпкэки аямамат дукучан добросовестно записал весь ответ старика, гиркиви амардукин аракукан суручэн тихо двинулся вслед за своим другом, аран эмэрэн еле пришел, моты умнэт илчан лось неожиданно остановился и др.

Наиболее употребительными наречиями степени являются со очень и аран едва, а также производные от них формы сот очень, сома очень, сомама очень-очень; аран-ран еле-еле.

В некоторых случаях сама формальная структура наречий предполагает наличие в их семантике экспрессивного, эмотивного и оценочного компонентов. Например, су миндук илэ-дэ этэс сурурэ! никуда вы от меня не денетесь! таду или ѳэнэчэсун? где там вы прошли? Умнэт чукагит даригит идук-вэл – сулаки! вдруг сбоку из травы, откуда ни возьмись – лиса!

Разнообразна стилистическая окраска наречий. В эвенкийском языке имеются лексические единицы, обозначающие состояние живых существ, природы и окружающей среды, например, мэргэвсѳпчу грустно, халдявсѳ стыдно, неловко; иѳинипчу холодно, морозно, хактырѳпчу темно, сумрачно; чэрумэ тихо, спокойно; симули тихо, чивима шумно, хэку жарко.

### Выводы

Оценочность в эвенкийском языке мы рассматриваем как элемент семантической структуры лексемы, который определяет отношение к объекту реального мира в зависимости от его соответствия или несоответствия требованиям субъекта. Оценка актуализируется на лексическом уровне, выражается с помощью слов. Оценочность наречий может быть обусловлена их семантическими особенностями, в частности общая положительная оценка выражается с помощью таких наречий как: аят хорошо, отлично, аккуратно, химат быстро, ѳэрит светло и пр.; а негативная - с помощью наречий эрут плохо, бестолково, недостаточно, ургэт тяжело хитэнэ попусту и пр.

\*\*\*

1. Болдырев Б.В. Морфология эвенкийского языка / Б.В. Болдырев //Новосибирск: Наука, 2007. – 932 с. – (Памятники этнической культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока; т.15).
2. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф. - М.: Наука, 1985. – 228 с.
3. Константинова О.А. Эвенкийский язык / О.А. Константинова. – Л.: Наука, 1964. – 272 с.
4. Лебедева Е.П., Константинова О.А., И.В. Монахова И.В. Эвенкийский язык: Учеб. пособие для пед. уч-щ Е.П. Лебедева, О.А. Константинова, И.В. Монахова. – 3-е изд., испр. – Л.: Просвещение, 1987. – 304 с.
5. Маслов Ю.С. Введение в языкознание / Ю.С. Маслов - М.: 1975. – 328 с.
6. Сковородников А.П. Оценочность / А.П. Сковородников, Г.А. Копнина // Речевое общение. - 2006. - Вып.8-9 (16-17). - С. 174-180
7. Смирнова Л.Г. Лексика русского языка с оценочным компонентом значения: дисс. ... д-ра филол. наук: 10.02.01./ Л.Г. Смирнова - Смоленск, 2013. - 610 с.

Ленько Г.Н.

**Особенности изучения эмоциональных состояний: психологический и лингвистический подходы (на материале французского языка)**

*ФГБОУ ВО Санкт-Петербургский государственный аграрный университет  
(Россия, Санкт-Петербург)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-25*

*idsr: 000001:lj-30-11-2017-25*

**Аннотация**

В статье рассматриваются различные способы классификации и изучения эмоциональных состояний. Также на материале французского языка анализируются способы передачи в художественной литературе таких эмоциональных переживаний как настроение, эмоция, чувство, аффект, страсть.

**Ключевые слова:** эмоциональные состояния, эмоции, выражение эмотивности, французский язык.

**Abstract**

The article deals with different ways of classification and analysis of emotional states. It also studies the ways to express such emotional states as mood, emotion, feeling, affect, passion in the works of fiction of French.

**Keywords:** emotional states, emotions, emotivity expression, French.

Эмоциональные состояния и эмоции всегда являлись центром внимания многих исследователей. Этот постоянный интерес ученых, особенно психологов и лингвистов, объясняется физиологической и психологической важностью данного феномена, что приводит к объективным сложностям изучения данного явления (Рубинштейн, 1989; Спиноза, 1984).

Существующие взгляды на понятие эмоции позволяют сделать вывод о том, что эмоции – это, прежде всего, субъективные реакции человека и животных на воздействие внутренних и внешних раздражителей, проявляющиеся в виде удовольствия, неудовольствия, гнева, страха и т.д., сопровождающие практически любые проявления жизнедеятельности живого организма. Эмоции также являются одним из основных инструментов регуляции психической деятельности и поведения, нацеленных на удовлетворение актуальных потребностей.

Особенность эмоциональных состояний вызвала желание ученых классифицировать эмоции для их лучшего понимания и изучения. Одни ученые, например, утверждают, что все человеческие эмоции можно разделить на универсальные (базовые/базисные/или первичные) и небазовые эмоции [2]. Другие, в свою очередь, сводят все эмоции к первичным и вторичным (окультуренным) [1].

Р. Плачик считает, что эмоциональные состояния можно классифицировать как первичные и производные. В своих трудах ученый приводит основные характеристики «первичных эмоций» [16]. Эмоции являются первичными, если 1) они релевантны базовым биологическим адаптивным процессам; 2) могут быть найдены в той или иной форме на всех эволюционных уровнях; 3) не зависят в своем определении от конкретных нейрофизиологических структур или частей тела; 4) не зависят в своем определении от интроспекции (хотя она и может использоваться); 5) могут быть определены первично в поведенческих («стимульно-реактивных») терминах.

К. Изард не только дает наиболее полную характеристику понятия «базовая эмоция», но также выделяет пять критериев определения того, является ли та или иная эмоция базовой: 1) базовые эмоции имеют отчетливые и специфические нервные субстраты; 2) базовая эмоция проявляет себя при помощи выразительной и

специфической конфигурации мышечных движений лица (мимики); 3) базовая эмоция влечет за собой отчетливое и специфическое переживание, которое осознается человеком; 4) базовые эмоции возникли в результате эмоционально-биологических процессов; 5) базовая эмоция оказывает организующее и мотивирующее влияние на человека, служит его адаптации. Проанализировав существующие эмоциональные состояния, ученый приходит к выводу, что всем данным критериям соответствуют эмоции интереса, радости, удивления, печали, гнева, отвращения, презрения и страха. Именно эти эмоции могут быть названы «базовыми» [5].

Н.А. Красавский считает, что в основу классификации эмоций на базисные и производные должен быть положен филогенетический критерий. В этом случае базисные эмоции по своему происхождению будут первичны, а по своей природе элементарны и не социализированы [6].

В отличие от них Л.В. Златоустова считает, что стремление ряда ученых разделить эмоции на базисные и небазисные не имеет вполне удовлетворительной степени доказательств. Однако, данная классификация эмоций имеет место быть, если делить эмоции по признаку менее сложных характеристик, частоте встречаемости и условий возникновения. В качестве примера ученый сопоставляет эмоции «недовольство – радость» (более базисные) и «гнев – восторг» (менее базисные). Исследователь считает, что различимость эмоционального состояния в определенной мере зависит от конкретной формы аффективной реакции. Эмоциональные состояния могут быть положительными или отрицательными в зависимости от того является ли поступок, совершенный человеком, а также воздействие, которому он подвержен, положительным или отрицательным по отношению к его потребностям, интересам, установкам. Тем самым, Л.В. Златоустова классифицирует многообразие эмоции по терминам уровней дифференциации, а не путем сопоставления базисных эмоций небазисным. Это позволяет сделать вывод о следующих основных типах эмоций: положительные – удовольствие, радость, восторг; отрицательные – неудовольствие, упрек, возмущение, гнев, ненависть, испуг, мольба, тоска, ирония (с негативным значением), раздражение, удивление (с отрицательным значением) [4: 139-141]. В.К. Вилюнас [3], в свою очередь, выделяет также амбивалентные эмоции, т.е. эмоции, не принадлежащие ни к тому, ни к другому типу.

Область чувств и эмоций широка и многогранна. Эмоции затрагивают все сферы человеческой деятельности, этим объясняется интерес лингвистов к изучению эмоциональных состояний. Однако, при лингвистическом подходе акцент ставится на описание эмоций и чувств, осознание их физиологической природы для того, что понять, как они вербально отражаются в языке.

Большинство лингвистов (Бабенко, 1990; Буряков, 1979; Телия, 1987 и др.) отмечают, что изучение области языка, связанного с чувствами и эмоциями, вызывает трудности из-за невозможности передать эмоциональные состояния наиболее полно и четко с помощью языковых средств. Для лингвистов достаточно знать, что благодаря эмоциям реальность проецируется в сознании людей, управляется этими эмоциями и познается. Изучение эмоциональных состояний по-прежнему занимает важное место как в лингвистике, так и в психологии (Бреслав, 2004; Изард, 2000; Красавский, 2001; Фофин, 2004; Шаховский, 2003, 2004 и др.).

Эмоции и чувства, которые свойственны человеку, очень разнообразны. Однако, в качестве основных эмоциональных состояний учеными выделяются настроение, эмоция, чувство, аффект и страсть.

Настроение – это общее эмоциональное переживание человека, которое определяется важностью какого-то события в жизни человека и влияет на его дальнейшие жизненные планы, желания, интересы, ожидания и выражается в «строе всех её проявлений» [9: 160]. Проиллюстрируем это следующими примерами:

Personne ne me connaissait de l'intérieur: personne ne savait que je n'étais pas à plaindre, sauf moi – et cela me suffisait [15: 61].

В данном примере эмоциональное состояние не называется напрямую. Автор передаёт общее настроение главного героя – разочарование и смирение. Использование двух анафорических конструкций разрешается определённым выводом после тире.

On me l'a dit cent fois. Mais pense à autre chose. La vie continue. Pense à tes filles. Tu n'as pas le droit de te laisser aller. Secoue-toi [12: 17].

Благодаря употреблению коротких, нераспространённых предложений раскрывается эмоциональное состояние главной героини, которую бросил муж. Она повторяет то, что говорят ей другие, то, что является простыми истинами, но ей это чуждо, она видит действительность по-другому. Автор использует дислоцированный синтаксис, эллипсис, повелительное наклонение, употребляя после него не восклицательный знак, а точку. Благодаря этому передаётся настроение апатии и смирения.

Эмоция проявляется в качестве особого отношения человека к существующим, реальным или возможным ситуациям в его жизни, к его поступкам и к его роли в данных поступках [8]. Эмоции могут вызываться как реальными, так и воображаемыми ситуациями.

– J'aieueur. J'ai cru que vous ne viendriez pas. J'ai vu mon reflet dans une vitrine, j'ai admiré mes joues toutes lisses et j'ai eu peur [11: 12].

В приведенном примере главный герой испытывает эмоции страха и опасения, вызванные воображаемой ситуацией. Молодой человек назначает свидание девушке, приходит вовремя, но его возлюбленная опаздывает. Эмоциональное состояние героя передаётся лексически при помощи выражения «avoigrueur» и повтором выражения «j'aieueur» в начале и в конце фразы, что придает данной ситуации больше отчаяния.

Alice a débarqué par surprise. Elle a mis ses mains sur mes yeux au marché de la Mola, trois jours avant la date prévue de son arrivée.

- Qui c'est?
- No sé. Matilda?
- Salaud!
- Alice!

Nous sommes tombés dans les bras l'un de l'autre.

- Ben ça, pour une surprise, c'est une surprise [10: 181]!

Данный пример иллюстрирует нам эмоцию удивления – девушка приезжает к молодому человеку раньше назначенного срока на 3 дня. Автор использует дислоцированный синтаксис, восклицательные и вопросительные предложения, характеризующие диалогическую речь, разговорную лексику «salaud», «ben», повтор лексической единицы «surprise» – «pourunesurprise, c'estunesurprise».

Однако, иногда эмоции относительно слабо проявляются во внешнем поведении, порой извне они едва заметны, особенно, если человек умеет сдерживать свои эмоции и хорошо контролирует свое эмоциональное состояние.

Il replace le monitoring d'une autre manière mais ses gestes sont si brusques et son visage si vieilli tout d'un coup. Elle se relève sur ses avant-bras et elle a compris aussi mais elle dit: qu'est-ce qui se passe?

Il lui dit «Allez vous rhabiller» comme s'il ne l'avait pas entendue et elle, elle redemande encore: qu'est-ce qui se passe? Il lui répond: «Il y a un problème, le foetus n'est plus en vie.» [11: 28].

В данном примере врач, увидев, что плод умер, пытается скрыть свои эмоции, чтобы не расстраивать женщину, но она всё понимает. В данном примере сама эмоция не называется вербально, но опосредованно мы можем догадаться об испытываемом

эмоциональном состоянии. Автор передаёт его через мимическое и жестовое описание – «d'une autre manière mais ses gestes sont si brusques et son visage si vieilli tout d'un coup».

Чувство представляет собой наиболее стойкое эмоциональное состояние человека по отношению к действительности, которая его окружает. Чувство является своеобразным итогом обобщения эмоциональных переживаний, связанных с представлением о каком-то объекте. [8]. Чувства, которые сопровождают то или иное человеческое действие, даже не всегда осознаются самим человеком и обычно внешне весьма заметны.

D'abord et avant toute chose, il lui fait entendre le battement de ce cœur invisible. Le son est réglé assez fort et ça résonne dans toute la pièce:

boum-boum-boum-boum-boum-boum.

Cette idiote, elle a déjà les larmes aux yeux [11: 23].

В приведенном примере женщина узнает, что ждёт ребёнка. Услышав сердцебиение своего будущего малыша, она начинает плакать, тем самым демонстрируя свои чувства. Автор употребляет лексическую единицу «idiote» по отношению к своей героине, чтобы показать её сентиментальность и неспособность сдерживать свои чувства.

Après son départ, j'ai erré, enchanté et insouciant, dans Guéthary, le village de Paul-Jean Toulet et le paradis de mon enfance. Je me suis promené, frais et léger, alors que je déteste les promenades (mais personne ne s'en préoccupa: les gens font toujours des trucs absurdes après un enterrement), j'ai déambulé devant la mer, tenant compte de chaque rocher, chaque vague, chaque grain de sable. Je sentais mon âme déborder. Tout le ciel était à moi [10: 76].

Здесь описывается состояние влюблённого человека. Чувства так сильно завладели им, что он делает то, что никогда не делал, обращает внимание на каждую мелочь – «chaquerocher, chaquevague, chaquegraindesable», мир представляется ему совершенно другим – «Jesentaismon âmedéborder. Toutleciel était à moi».

Аффект определяется как яркое и достаточно быстро протекающее эмоциональное переживание, которое может быть вызвано резким изменением в привычной жизни человека. Как правило данное эмоциональное состояние проявляется внешне, например, сопровождается резкими движениями [7: 28]. В состоянии аффекта человек как бы теряет контроль над собой и весь погружается в данное переживание.

Franck a donné un coup de pied dans la panse du sanglier et il a dit:

– Bon ben on va pas le laisser là. Au moins qu'on le ramène, ça fera de la barbaque à manger...

Alexandre a commencé à se marrer tout doucement:

– Ouais, c'est bon le cuissot de sanglier...

C'était pas drôle du tout, c'était même dramatique comme situation mais le fou rire arrivait. A cause de la fatigue sûrement et de la nervosité.

– C'est ta mère qui va être contente...

– Ça c'est sûr, elle va être drôlement contente!

Et ces deux petits cons, ils riaient tellement qu'ils en avaient mal au bide [11: 95].

В данном примере показан один из видов аффекта – безудержный смех без причины. Молодые люди разбивают новую машину родителей, сбивают кабана и от безысходности просто смеются. Чтобы передать противоречивые чувства, испытываемые героями, автор использует как лексические, так и синтаксические средства, позволяющие раскрыть напряжённость ситуации: междометия – «bonben, ouais», усилительные наречия – «drôlementcontente», сниженную лексику – «petitscons», фразеологическую единицу – «avoirmalaubide».

En quelques minutes d'un baiser inachevé, elle finit de disparaître. Les bras d'Arthur se refermèrent sur eux-mêmes; il se recroquevilla de douleur et se mit à pleurer en hurlant.

Tout son corps tremblait. Sa tête se balançait sur les côtés, en un mouvement incontrôlé. Ses doigts étaient serrés si fortement que la paume de ses mains en était griffée jusqu'au sang.

Le «Non» qu'il hurla en une plainte animale résonna dans la pièce à en faire vibrer les vitres. Il essaya de se relever mais vacilla et tomba à même le sol, ses bras restaient enserrés autour de son torse [13: 142].

В данном примере главный герой теряет любимую девушку. Шок и горе его настолько огромны, что он плачет, до крови сжимает кулаки, всё его тело трясётся, а из-за крика вибрируют стёкла. Автор передаёт его состояние с помощью лексических единиц, передающих внешнее выражение переживаемых эмоций – «pleurer en hurlant», «tout son corps tremblait», «ses doigts étaient serrés». Находясь в состоянии аффекта, герой не просто кричит «Non», а воет как животное – «il hurla en une plainte animale». Чтобы передать состояния главного героя грамматически, автор использует прошедшее время «imparfait de l'indicatif».

Страсть описывается как глубокое, стойкое, длительное эмоциональное состояние, которые полностью завладевает человеком и руководит всеми его поступками и мыслями [9: 160]. Страсть является самым сильным и ярким эмоциональным переживанием человека, которое побуждает человека активной деятельности. Страсть можно определить как соединение эмоций, чувств, мотивов, окружающих определенный вид деятельности человека.

La passion de... – vive inclination vers un objet que l'on poursuit, auquel on s'attache de toutes ses forces (la passion du jeu, des voyages, de l'art, de la liberté, du pouvoir).

Se passionner pour qch – prendre un intérêt très vif (se passionner pour une science, une recherche, une affaire).

Если детально рассмотреть значения словосочетаний «la passion de» и «se passionner pour», можно заметить, что номинативное словосочетание выражает большую степень эмоциональной зависимости от предмета страсти, чем синонимичное ему глагольное словосочетание.

- Tu prends le problème à l'envers. Plus on cherche à être passionné et plus on est déçu quand ça s'arrête. Ce qu'il faut, c'est chercher l'ennui, comme ça tu seras toujours surpris de ne pas te faire chier. La passion ne peut pas être «institutionnelle», c'est l'ennui qui doit être la normale – et la passion une cerise sur le gâteau [10: 151]...

В данном примере автором подчеркивается интенсивность и глубина эмоциональных переживаний, связанных со страстью. Герой утверждает, что лучше никогда не испытывать страсть по отношению к другому человеку, так как страсть не является обычной нормой поведения, и после того, как она заканчивается наступает глубокое разочарование и депрессия.

Рассмотрев специфику эмоциональных состояний, можно прийти к выводу, что эмоции могут быть классифицированы по следующим общепринятым признакам:

1) по принципу первичности эмоции могут быть базисными и производными. Однако список базисных эмоций варьируется в зависимости от автора. Вызывает разногласия не только количество и качество базисных эмоций, но и сущность производных эмоций, которые отличаются смешанным характером, например, эмоция «гордость» – это смесь радости и любви или радости и гнева [14: 118-130];

2) по знаку эмоций эмоциональные состояния делятся на положительные и отрицательные;

3) по степени осознанности, длительности, интенсивности выделяют: настроения, эмоции, чувства, аффекты и страсти.

\*\*\*

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Избранные труды. Т. 2. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. 766 с.
2. Вежицкая А. Толкование эмоциональных концептов // Вежицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Рус. словари, 1997. С. 326-375.
3. Виллонас В.К. Психология эмоциональных явлений. М.: Изд-во МГУ, 1976. 143 с.

4. Златоустова Л.В. Когнитивная природа эмоций и их типология // Языковая семантика и образ мира. Тезисы международной науч. конференции, посв. 200-летию ун-та (7-10 окт. 1997). Кн. 1. Казань: Изд-во КГУ, 1997. С. 139-141
5. Изард К.Э. Психология эмоций. СПб: Питер, 2000. 464 с.
6. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: монография. Волгоград: Перемена, 2001. 495 с.
7. Краткий психологический словарь / сост. Л.А. Карпенко; под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. М: Политиздат, 1985. 431 с.
8. Леонтьев А.Н. Потребности, мотивы и эмоции. Конспект лекций. М.: Изд-во МГУ, 1971. 38 с.
9. Рубинштейн С.Л. Эмоции // Психология эмоций. М.: Изд-во МГУ, 1984. С. 152-161.
10. Beigbeder F. L'amour dure trois ans. Paris: Edition Grasset and Fasquelle, 1997. 240 p.
11. Gavalda A. Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part. Paris: Le Dilettante, 1999. 138 p.
12. Gavalda A. Je l'aimais. Paris: Le dilettante, 2002. 216 p.
13. Levy M. Et si c'était vrai. Paris: Edition Robert Laffont, S.A, 2000. 174 p.
14. Mandler, G. Mind and body: psychology of emotion and stress. New York: W.W. Norton, 1984. 346 p.
15. Nothomb A. Attentat. Le livre de poche, 1999. 153 p.
16. Plutchik R. The emotions: facts, theories, and a new model. N.Y.: Random House, 1962. 232 p.

**Нюппа Н.П.**

### Влияние СМС-языка на грамотность молодежи во Франции

*Пятигорский государственный университет  
(Россия, Пятигорск)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-26*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-26*

#### **Аннотация**

Развитие информационных компьютерных технологий приводит к появлению новых форм общения, особенно популярных в молодежной среде. Они в свою очередь характеризуются созданием и распространением новых языковых форм, зачастую идущих в разрез с принципами и правилами традиционного языка. Ученые-лингвисты обеспокоены влиянием новых форм общения на общую языковую грамотность населения, особенно молодого поколения. Проводятся многочисленные исследования, цель которых - выявить причины растущей безграмотности в школьной среде. Исследования, проведенные во Франции, приводят к достаточно неожиданному выводу. Использование молодежью новых языковых форм, в частности СМС-языка, никак не влияет на их грамотность, а проблема скорее кроется в другом - значительном снижении академических часов, отведенных на изучение орфографии и грамматики родного языка.

**Ключевые слова:** СМС язык (texto), чат, форум, информационные компьютерные технологии, французская молодежь, кодированный язык, традиционный язык, аббревиатура, фонетическое письмо, орфография, грамматика, письменная речь, грамотность.

В наше время трудно найти человека, который бы не владел компьютером, ноутбуком, планшетом или на худой конец мобильным телефоном с выходом во всемирную сеть интернет. Это то, что принято называть новыми информационными технологиями и средствами коммуникации (ИКТ), которые стали неотъемлемой частью жизни современного человека во всем мире. Необходимо отметить, что информационные технологии «молодеют» из года в год, так как во многих развитых странах уже стало обыденной практикой приобщать детей к модным интерактивным игрушкам и планшетам едва ли не с пеленок. Мы не будем рассматривать в данной статье вопросы влияния компьютерных технологий на психику ребенка, а поговорим о формировании у французских детей и молодежи новых коммуникативных привычек, о влиянии ИКТ на грамотность ребенка при устном и письменном общении. Французская молодежь активно использует ресурсы своего языка, реализуя собственные коммуникативные задачи в формате новейших технических разработок при вербальном и невербальном общении.[5]Если десять лет назад все повально увлекались машинным онлайн-переводом,

комментируя забавные и нелепые переводы неусовершенствованных программ [9], то сегодня наиболее популярными среди сетевых форм общения являются ICQ, Skype, чаты, форумы, блоги, социальные сети, СМС –сообщения. [1]

Язык СМС – это особый вид письменной коммуникации, который изначально применялся в интернет-чатах и на интернет-форумах, а затем стал использоваться при письменном общении посредством мобильных телефонов в форме СМС (textopó - французски). [12] Язык СМС отличается от традиционного письменного языка использованием различных способов и приемов письма, позволяющих передавать информацию в сжатом виде, экономя время на написание сообщения и денежные средства пользователя, так как объем 1 СМС ограничен определенным количеством знаков (160- на латинице, 70-на кириллице), в которое нужно уложиться.[8]

Наиболее распространенными приемами в написании СМС сообщения являются: 1) различные виды аббревиации (например: beaucoup - bc, maint-maintenant, jet'adore-jtdr, mortderire-MDR, bonaprès-midi-BAP, c'estpasgrave-CPG); 2) фонетическое письмо, когда слово пишется не по правилам французского языка, а так, как слышится (например: j'ai – g, j'enaimarre-j'ennemar, parhasard-parasar, qu'est-ceque-keske); метод графического ребуса, который заключается в том, что для написания слов или фраз используются не только буквы, но и цифры и символы (например: 2m1- demain, ab1to-à bientôt, об- aussi, 5pa-sympa,r1- rien, à plus (tard)- A+); использование более коротких английских слов вместо французских с тем же значением (например: todayвместоaujourd'hui, nowвместомaintenant) [8, 10, 11]

Кроме того пользователи придумывают новые лексические единицы, часть из которых закрепляется в СМС общении, другие становятся по сути одноразовыми. Существует также техника написания текста СМС с помощью знаков препинания, букв и цифр, передающих эмоции. Это так называемые «смайлики», которых с каждым годом становится все больше, и палитра передаваемых чувств и их оттенков становится все богаче. Это явление можно по праву назвать интернациональным, так как не нужно даже знать иностранного языка, чтобы передать свои эмоции, ведь смайлики говорят сами за себя. [12]

Язык СМС поистине неисчерпаем, он непрерывно развивается, и непосвященным без ключей к коду бывает сложно понять, о чем идет речь в сообщении. Ситуация такова, что на сегодняшний день уже издаются словари аббревиации СМС и пишутся целые произведения на языке СМС: например, «PaSage a TaBa» и «Frayeur SMS» Ф. Марсо, «Parlez-vous textto?» Ж. Ани. [4]

Язык СМС имеет свои особенности и нюансы в зависимости от области применения в сетях IRC, ICQ, на форумах и непосредственно в СМС -сообщениях. Развитие все новых способов кодировки сообщений на французском языке привело к тому, что лингвисты Франции заговорили о проблеме снижения грамотности среди молодого поколения, вследствие широкого использования языка textto. [3, 6, 7] Были предприняты многочисленные исследования, цель которых - выявить взаимосвязь между широким распространением ИКТ и все более растущей безграмотностью французских школьников. В качестве базовых, исследователями были выдвинуты две гипотезы [2]:

1) Частое использование кодированного языка СМС учениками на раннем этапе обучения приводит к проблемам усвоения традиционной орфографии и грамматики французского языка, так как специалистами доказано, что в памяти лучше запечатлевается та информация, которая повторяется чаще и те примеры, которые чаще появляются перед глазами. А поскольку текстовые СМС сообщения появляются в поле зрения среднестатистического ученика в течение дня в разы чаще, чем учебник по грамматике французского языка, то можно делать выводы о том, что усеченные кодированные формы слов запоминаются учениками лучше и впечатываются в их память, а в дальнейшем воспроизводятся ими автоматически не только при написании textto, но и обычных текстов.

2) Частое использование кодированного языка СМС на раннем этапе обучения приводит к общему обеднению языка учеников, снижает лексический запас, делает речь

примитивной и обрывчатой. Ученику становится сложнее построить развернутое, семантически связное высказывание, он стремится говорить короткими фразами, сообщая лишь самое главное. Доктор психологических наук Марина Розенова объясняет это так [13]: «При частом обмене СМС сообщениями психика человека входит в определенный режим восприятия и передачи информации. Поскольку текстовым сообщениям присущи стереотипность, сокращение логики и специфическая лексика, длительный обмен ими приводит к упрощению образа мыслей...» В речи практически отсутствует оценочная лексика, эпитеты, отдается предпочтение коротким словам или усеченной форме слов. Данная тенденция переносится и на письменную речь ученика, она практически не отличается от устной. При этом допускается большое количество орфографических и грамматических ошибок, отсутствует согласование в роде и числе, не учитываются правила согласования времен. И это объяснимо, ведь в телефонных СМС допустимо сокращать слова и не учитывать правила грамматики, что считается нормой в данном виде общения.

Для проверки изложенных гипотез исследователями были сформированы две группы учеников начальной школы примерно одного возраста, 9-10 лет, но отличающиеся по интенсивности использования текстовых СМС сообщений при общении с друзьями. Первая группа регулярно, несколько раз в течение дня писала СМС сообщения, используя специализированный кодированный язык СМС, вторая использовала его очень редко, или же вообще никогда не применяла. Ученикам было предложено выполнить несколько заданий на проверку знаний по орфографии и грамматики французского языка в целом. Первое задание - написать диктант, состоящий из фраз, не связанных по смыслу (материал был взят из ортофонического теста (Chronosdictées), второе задание состояло из теста, предложенного А. Гиrolами-Булинье, цель которого – выявить уровень владения учениками устной и письменной речью.[2] Ученики должны были написать связный рассказ по серии картинок, без заранее заданного плана.

Исследование привело к интересным и неожиданным выводам. А именно, ученики, как использующие, так и не использующие СМС язык, показали примерно одинаковый уровень грамотности, как по части орфографии, так и в плане разнообразия лексики, использованной для написания рассказа. Отсюда следует вывод, что использование учениками СМС языка само по себе никак не влияет на уровень владения традиционным языком, а носит лишь прикладной характер по отношению к нему. Ведь для того, чтобы успешно пользоваться кодированным языком и самому создавать кодированные сообщения, необходимо иметь понятия о базовых принципах построения высказывания на традиционном родном языке, а также знать правила написания слов. То есть, кодированный язык СМС не может существовать без традиционного языка, иначе просто нечего будет кодировать.

Тем не менее, проблема снижения уровня грамотности французских школьников остается, и если одни продолжают считать, что причиной тому -чрезмерное увлечение СМС сообщениями и требуют во что бы то ни стало запретить СМС язык, то другие, в частности французские учителя колледжей и лицеев, считают, что проблема- в снижении количества учебных часов, выделенных на изучение орфографии и грамматики родного языка. Интересным является тот факт, что, несмотря на выводы исследователей о том, что СМС язык не имеет отрицательного влияния на традиционный язык, дело дошло до того, что во Франции был сформирован целый комитет по борьбе с СМС языком (un Comité delutte Contrelelangagesms), насчитывающий более 17000 адептов. [4] Кроме того, на многих сайтах вывешено предупреждение для участников форумов и чатов, что использование СМС языка на сайте недопустимо.

Некоторые исследователи проводят параллель между кодировкой СМС и записями конспектов учеников, построенных на основном принципе стенографии-умении быстро писать условными знаками. А знание стенографии позволяет экономить время и труд при выполнении любой письменной работы. Это плохо или хорошо? Как бы то ни было, но СМС являются неотъемлемой частью жизни современного человека, они помогают

быстро обмениваться информацией, а информация, как известно, в наше время поставлена во главу угла. По законам нового времени успеха быстрее добивается тот, кто раньше становится владельцем новой информации. «Кто владеет информацией, тот владеет миром», – говорил Н. Ротшильд.[14]

\*\*\*

1. Berges Emilie. 2011. L'utilisation du SMS chez l'adolescentdyslexique, dysorthographique. Mémoired'orthophonie : Franche-Comté, [Электронныйресурс], Режимдоступа:<https://celestehenry2.wordpress.com>
2. LaureAckermann. Le cyberlangageetl'influencesur l'écritureconventionnelle. Education. 2013.[Электронный ресурс], Режим доступа:<https://celestehenry2.wordpress.com>
3. Liénard Fabien. 2014. La langue françaiseenacée par les SMS ?. Dossier pour la science, janvier-mars 2014, n°82, p. 116-118, [Электронныйресурс], Режимдоступа:[http://www.pourlascience.fr/ewb\\_pages/a/article-la-langue-francaise-menacee-par-les-span-style-text-transform-uppercase-sms-span-32516.php](http://www.pourlascience.fr/ewb_pages/a/article-la-langue-francaise-menacee-par-les-span-style-text-transform-uppercase-sms-span-32516.php)
4. Mia KjørJessenLe langage chat et SMS est-ilune menace pour l'usagetraditionnel de la langue ?Mémoire de licence (<http://pure.au.dk/portal/files/40539879/217761.pdf>)
5. Racimora Maria-Léna. 2012. De l'universtélévisuel à la feuilleblanche :quels liens ? Mémoired'orthophonie : Nice, [Электронныйресурс], Режимдоступа:<https://celestehenry2.wordpress.com>
6. Simoës-Perlant, A. 2012. Le langageécrit et sestroubles :apports des nouveaux supports de communication. A.N.A.E., septembre 2012, Volume 24, Tome III, n°118, p. 257-388, [Электронныйресурс], Режимдоступа:<https://celestehenry2.wordpress.com>
7. Weck Geneviève de, Marro Pascale. 2010. Les troubles du langage chez l'enfant : Description et évaluation. Masson, [Электронныйресурс], Режимдоступа:<https://www.elsevier-masson.fr/les-troubles-du-langage-chez-lenfant-9782294707599.html>
8. Бекова Э.Ю. Лингвистические аспекты виртуальной коммуникации во французском языке [Электронный ресурс]/ Э.Ю. Бекова//. Режим доступа:<http://открытыйурок.рф/статьи/623671/>
9. Ефимова О.В. Фундаментальные основы современного машинного перевода в свете общей теории переводческой деятельности. // Научные исследования и современное образование. Сборник материалов Международной научно-практической конференции. Редколлегия: О.Н. Широков [и др.]. Чебоксары, 2017. С. 205-212.
10. Примеры кодированных слов СМС-языка <https://autodidacteblog.wordpress.com/2016/07/26/langage-sms/>
11. Примеры кодированных слов СМС-языка [https://vk.com/topic-19989728\\_24850713](https://vk.com/topic-19989728_24850713)
12. Сидоров А.А. Формы молодежного общения и их влияние на состояние современного французского языка. [Электронный ресурс]/ А.А. Сидоров// 2011Режим доступа:[http://www.volsu.ru/upload/medialibrary/fef/4\\_iucepakisibii.pdf](http://www.volsu.ru/upload/medialibrary/fef/4_iucepakisibii.pdf)
13. Роль смс общения современной молодёжи [Электронный ресурс], Режим доступа:<https://shkolazhizni.ru/computers/articles/75218/>
14. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Потшильды>

**Островная Ю.М.**

**К вопросу о происхождении косметической терминологии  
(на материале русского и французского языков)**

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
(Россия, Белгород)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-27*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-27*

**Аннотация**

Статья посвящена этимологическому анализу косметических терминов, употребляемых в сфере женской косметологии русскими и французскими специалистами. В работе предпринимается попытка классифицировать исследуемый пласт лексики, учитывая пути ее возникновения в русском и французском языках. Особое внимание уделяется номенклатурным единицам, построенным на основе греческих и латинских словообразовательных элементов.

**Ключевые слова:** терминология, терминосистема, этимология, заимствование, интернационализм.

Современная косметология – это «научно-медицинская дисциплина, изучающая лечебную косметику, разрабатывающая средства и методы улучшения состояния лица и тела человека, изучающая методы диагностики, профилактики, лечения заболеваний и устранения косметических недостатков кожи, <...> а также осуществляющая проверку косметических средств, создаваемых и выпускаемых косметической промышленностью, на их безвредность» [2; 3]. Косметология тесно связана с такими разделами медицины как дерматология, стоматология, хирургия, в которых латинские и латинизированные греческие элементы, как известно, составляют основу терминологической системы. Формируя медицинскую терминологию, они «взаимодействуют друг с другом, приобретают новые значения, вступают в новые сочетания, организуют новые модели» [4]. Целью настоящего исследования является попытка изучить этимологию основных косметических терминов во французском и русском языках и определить роль греко-латинских заимствований именно в данной области медицинской науки.

Собственно, сам термин «*cosmétologie*» /«косметология», как и большинство научных лексических единиц в медицинской номенклатуре, в обеих исследуемых языковых системах представляет собой сочетание греческих основ: *косметикос* – «красота, искусство украшения» и -логия – «учение». Подобные слова, происходящие от латинских или греческих словообразовательных элементов, и в связи с этим, имеющие похожую форму в различных языках, составляют определенную часть в терминологической системе косметологии русского и французского языков. Это так называемые интернационализмы, которые выделяются в особый класс заимствованной лексики. В современной лингвистике под интернационализмами понимаются слова, совпадающие по своей форме и полностью или частично совпадающие по смыслу, они выражают понятия международного характера из области науки и техники, политики, культуры, искусства и функционируют в разных, прежде всего, неродственных языках [1]. Интернационализм наиболее приближен к требованиям, предъявляемым к идеальному термину, который должен быть по возможности однозначным и стилистически нейтральным [5]. В косметической номенклатуре интернационализмы занимают достаточно большой объем. Однако, по сравнению с лексемами, составляющими номенклатуру других медицинских направлений, в косметологии не так многочисленны термины, построенные с помощью латинских и греческих морфем. Из исследуемых нами языковых единиц к лексике подобного рода относятся существительные *эмульсия* / *émulsion*, *флюид* / *fluide*, *гель* / *gel*, *база* / *base*, *тон* / *ton*, *мусс* / *mousse*, *лосьон* / *lotion* и др. Например, термин «*эмульсия*», как и его французский аналог «*émulsion*», имеет латинские корни (*emulsum* или *emulsio* – эмульсия, от глагола *emulgeo* – доить, выдаивать). Но в русский язык слово попало через язык-посредник, которым в данном случае оказался французский. Термин «*флюид*» / «*fluide*» в обоих языках происходит от латинского *fluidus* – жидкий. В русском языке в физической и химической науках он используется на протяжении многих веков, но для международного косметологического обозначения текстуры специального крема стал употребляться только в XX веке с появлением соответствующего средства и, предположительно, под влиянием французского или английского языков, при этом, как правило, только в составе сложного слова «крем-флюид».

Интернационализм «*gel*» / «*гель*» происходит от латинского *gelu* – мороз, стужа; лёд; старческая слабость; ооченение. Со временем произошло расширение семантики слова, и с началом бурного развития химической и, в частности, косметологической науки в XVIII-XIX веках существительное «*gel*» во французском языке приобрело значение «*substance assez ferme, élastique et transparente, résultant de l'évaporation d'un liquide contenu dans une suspension colloïdale*» / «достаточно густая, эластичная и прозрачная субстанция, получаемая в результате выпаривания жидкости, содержащейся в коллоидной взвеси» [8]. Согласно лексикографическим

данным, русский термин «гель» был заимствован из немецкого языка, полностью сохранив форму и значение [6].

Некоторые интернационализмы, имеющие «классическое» происхождение, со временем изменили исходную форму либо в обеих исследуемых языковых системах, либо только в одной из них. В качестве примера можно привести существительное «сгème» / «крем», взятое из древнегреческого, где «*chrisma*» значило «мазь» (производное от *chriō* – умащаю, смазываю) [7]. Форма слова трансформировалась и, как и в рассмотренных выше примерах, в русский язык термин попал благодаря французам (вторая половина XVIII века) [6]. К таким терминам можно отнести и существительные *пудра* / *poudre* (от латинского *pulvis*, *pulveris* – порошок), *гоммаж* / *gommage* и *эксфолиант* / *exfoliant* (от латинского *exfoliare* – обрывать листья) [8].

В отличие от рассмотренных выше единиц, термин «бальзам» в русском языке почти сохранил форму оригинала (от латинского *balsamum* – бальзам, благовония), хотя был заимствован из немецкого (*balsam*) [6]. В французский язык данная лексема пришла непосредственно из латинского, но форма слова претерпела достаточно большие изменения, трансформировавшись в *baume* [bom] [8]. Следовательно, интернационализмом в отношении данных языковых систем этот термин не является.

Достаточно обширная часть терминов-интернационализмов в косметологии имеет английское происхождение: *лайнер* / *liner*, *пилинг* / *peeling*, *скраб* / *scrub*, *стик* / *stick* и многие другие. При этом часто употребляемый термин *мейк-ап* / *make-up* английского происхождения интернационализмом назвать нельзя, так как, имея идентичную форму в исследуемых системах, он используется в разных значениях: во французском языке «тональный крем» или «крем-основа», в русском языке – в более общем значении «макияж». Гораздо более скромная роль в пополнении косметической терминосистемы принадлежит другим языкам. Например, из итальянского было заимствовано только слово *маска* / *masque*, из арабского – синонимы *кайал*, *кхоль* / *kajal*, *kohl*, из голландского – *макияж* / *maquillage*.

Интересно отметить, что в русской терминосистеме присутствуют слова французского происхождения, не употребляемые во французской терминологии. Например, существительное «тушь» происходит от французского *toucher* «прикосновение; мазок», от *toucher* «трогать, касаться». В русский язык оно пришло из немецкого (от *Tusche*) [6]. Термин «помада» был заимствован в XVIII в. из французского, где *pomade* восходит к латинскому *pomum* – «яблоко». Название обусловлено тем, что помадой сначала называли приготовленную из яблок лекарственную мазь. Древнеславянское происхождение имеют термины *средство*, *масло*, *молочко*, *сыворотка*, *пенка*, *тени*, *румяна* и т.д.

Во французской косметической номенклатуре также можно зарегистрировать большое количество французских терминов. Конечно, как правило, все они латинского происхождения, что связано с историей возникновения французского языка, но уже давно изменили свою графическую и фонетическую форму в соответствии с нормами французской языковой системы: *huile* (от латинского *oleum* – «масло»); *beurre* (от латинского *butyrum* – «твердое масло»); *savon* (от латинского *sapo*, *saponis* – «мыло») и многие другие.

Во французской терминологии, по сравнению с русской, присутствует гораздо большее количество слов, заимствованных из английского и итальянского языков.

Проведенное исследование позволяет констатировать, что заимствование как способ обогащения словарного состава имеет большое значение для пополнения терминологического фонда косметологической науки французского и русского языков. Присутствие заимствованной лексики можно объяснить, прежде всего, международным характером деятельности косметической промышленности. Однако, если сравнить косметическую терминологию и терминологию, применяемую во всех остальных

медицинских номенклатурах, можно, на наш взгляд, отметить две характерные особенности. Во-первых, терминосистема косметологической индустрии не настолько активно пополнялась и пополняется за счет прямого привлечения лексики и словообразовательных средств древнегреческого и латинского языков. Следствием этого является то, что в ней нет единообразия в межъязыковом плане и строгой научности, наблюдаемых в медицинской науке, где практически все специальные слова имеют схожие формы в различных языках благодаря своему «классическому» происхождению. Во-вторых, достаточно часто можно наблюдать примеры косвенного заимствования из латинского или греческого языков, их опосредованного участия в формировании термина, особенно данное замечание касается русских терминов. При этом многие интернационализмы, встречающиеся в рассматриваемой парадигме слов, имеют современное, как правило, английское или французское происхождение.

\*\*\*

1. Бельчиков, Ю.А. Интернационализмы // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энцикл., 1990. – С. 197.
2. Дрибноход, Ю.Ю. Косметология: учеб. пособие [Текст] / Ю.Ю. Дрибноход. – М.: Феникс, 2016. – 800 с.
3. Ефремова, Т.Ф. Большой современный словарь русского языка [Текст] / Т.Ф. Ефремова. – М.: АСТ, 2006. – 1168 с.
4. Полухина, О.Н. Ремпель Е.А., Роль греко-латинских заимствований в становлении российской медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://medconfer.com/node/6018>
5. Таранова, Е.Н. Структурно-семантические особенности терминологии женской косметики (на материале русского и немецкого языков): дис. канд. филол. наук [Текст] / Е.Н. Таранова. – Белгород, 2010. – 208 с.
6. Многофункциональный многоязычный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wiktionary.org/wiki/Заглавная\\_страница](https://ru.wiktionary.org/wiki/Заглавная_страница)
7. Школьный этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://enc-dic.com/>
8. TLF. Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX-e et XX-e s. – Paris: Gallimard, 1986 [Электронный ресурс]. – режим доступа: <http://www.cnrtl.fr/definition/gommage>

**Федорова Г.А.**

**Трансформация фразеологических единиц в немецких и якутских публицистических текстах**

*Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова  
(Россия, Якутск)*

*doi: 10.18411/lj-30-11-2017-28*

*idsp: 000001:lj-30-11-2017-28*

**Аннотация:**

В этой статье сравниваются трансформации фразеологических единиц, которые встречаются в немецких и якутских публицистических текстах. Теоретической основой послужили труды лингвистов, изучавших данную тему, а точнее работы Н.М. Шанского, К.Л. Шадрина, В.В. Горлова, Е. Ризель и других. Материалами исследования выступают газеты «Süddeutsche Zeitung», «die Welt», «der Standart», «Кыым», «Киинкуорат» за ноябрь 2016 года по май 2017 года. В общей сложности было просмотрено 103 статьи и отобрано 40 примеров в работе.

**Ключевые слова:** трансформация, фразеологическая единица, фразеологизм.

Фразеологический фонд языка является одним из главных источников сведений о культурных ценностях и менталитете народа, поскольку во фразеологических единицах отражаются реалии и этические и моральные ценности. Фразеологизмы используются в разговорной речи, в художественных и публицистических текстах, что становится показателем того, что они являются неотъемлемой частью нашей жизни. При этом существуют индивидуально-авторские употребления фразеологических единиц, в особенности в публицистических текстах в целях привлечения внимания и более сильного воздействия на читателя, будь то на немецком или на якутском.

Использование трансформаций авторами текстов зависит от рубрики, темы и проблемы, которая ставится в статье. Поэтому трансформации чаще встречались в статьях, направленных на социальные проблемы, интервью и в особенности в статьях с повышенной эмоциональностью, призывами или в статьях, которые имеют развлекательный характер. В текстах про экономику или в обычных инфо-блоках даже обычные фразеологические единицы встречаются редко.

Причиной частого использования такого типа трансформации фразеологических единиц в якутских публицистических текстах, как расширение компонентного состава фразеологизма является то, что автор статьи старается придать своему тексту образность и повысить экспрессивность. Немецкие же тексты отличаются своей точностью и краткостью, что доказывает более частое применение авторами сокращения компонентного состава фразеологических единиц.

При расширении компонентного состава в немецких газетах добавляются чаще всего прилагательные, например: «Esgehtdarum, eine Gesellschaftdurchweniger Bevormundungaufgesündere Beinezustellen.» – Речь идет о том, чтобы небольшой опекой поставить общество на более здоровые ноги. Начальная форма фразеологической единицы «etwasaufdie Beinestellen» (поставить на ноги) была модифицирована с помощью расширения компонентного состава - добавлением прилагательного gesund, а точнее сравнительного прилагательного gesündere. При этом автор добавляет дополнительный смысл фразеологизму «поставить на здоровые ноги»).

Причиной использования авторами текстов прилагательных, как способа расширения компонентного состава может служить цель повышения эмоционально-экспрессивной окраски и усиления значения фразеологической единицы. Используемое прилагательное должно четко и ясно отражать мысль и идею автора текста.

По сравнению с немецкими публицистическими текстами, в якутских газетах при расширении компонентного состава в основном прибавляется существительное, например: «Буэйгэбэ быһыһы-хайаҕаһы булан сылдыбын, сылдыам даҕаны» - в этой области я нахожу свои связи, ходы и выходы, и буду дальше находить. Исходная форма фразеологизма «быыс бул» в значении «находить удобный, подходящий момент» была трансформирована с помощью расширения компонентного состава, а точнее добавлением существительного «хайаҕас» для более сильной передачи положения автора, что он пытается найти любые подходящие связи, чтобы выжить в данной области.

Авторы якутских публицистических текстов чаще используют существительные как способ расширения компонентного состава фразеологической единицы по той причине, что они вкладывают в существительное большой смысл. При расширении компонентного состава фразеологизма существительными, подлежащее становится частьюпарного слова. Парные слова в якутском языке являются нередким случаем и они имеют более глубокое и широкое значение. Эту же цель преследуют авторы якутских газет при использовании данного типа трансформации фразеологизмов.

При замене компонента фразеологической единицы и в немецких и в якутских публицистических текстах в основном заменяется глагол. При этом значение фразеологизма либо усиливается, либо немного изменяется значение, которое лучше подойдет к контексту. Например: *Doch die deutschen Hersteller glauben keine andere Wahl zu haben, sie fühlen sich zwischen Baum und Borke.* - Все же, немецкие производители полагают, что у них нет другого выбора, они чувствуют себя потерянными. Начальная форма фразеологизма из данного текста - *zwischen Baum und Borke stehen* (ни туда, ни сюда). Данный фразеологизм был изменен с помощью замены компонента, а точнее замена глагола *stehen* (стоять) на *sich fühlen* (чувствовать себя). Использование данного вида трансформации повлек за собой изменение значения фразеологизма, так как смысл глагола «чувствовать себя» разительно отличается от глагола «стоять» или «быть». Ведь можно допустить второй вариант событий: просто ощущать себя в таком положении, но не оказаться в ней. «Сүөһү иитин» дииллэр даҕаны, бары оһон оһорор кыахтара суох – ким эрэ кыаммат, ким эрэ сирэ-уота суох, ким эрэ сүрэбэ сыппат» - “Разводите скот” говорят, но не у всех есть такая возможность – кто-то не способен физически, у кого-то нет земли, кто-то ленится [Кыым].

В данном примере мы видим фразеологическую единицу «сүрэбэ тэппэт» со значением «не желать что-либо делать» трансформированную в «сүрэбэ сыппат» с таким же значением. Здесь мы видим замену компонента, а точнее глагола «тэппэт» на глагол «сыппат». Данная трансформация произошла от калькирования с русского языка «сердце не лежит».

Необходимо отметить, что в немецких публицистических текстах сокращения фразеологических единиц встречаются чаще, чем в якутских. В основном авторы сокращают фразеологизм за счет глаголов: *Das Wahljahr ist keine zwei Wochen alt, und die Produktion von Gift und Galle läuft in den Parteien bereits auf Hochtouren.* Году выборов нет и двух недель, но производство яда и желчи в партиях уже бежит на гору.

Основной причиной использования данного типа трансформации может послужить цель автора объяснить ситуацию и передать большую информацию читателю более коротким путем, но при этом не терять эмоциональности и экспрессии.

Присутствие контаминации в немецких публицистических текстах можно объяснить попыткой авторов статей в сжатом тексте передать как можно больше информации с высокой экспрессией, чтобы показать свою оценку и отношение к данной ситуации: «Speziell die Medienholding RBK des Oligarchen und Ex-Präsidentenskandidaten Michail Prochorow geriet massiv unter Druck.» - Именно холдинг-компания средств массовой информации RBK олигарха и экс-кандидата в президенты Михаила Прохорова попала под сильное давление [der Standard].

В данном предложении мы видим контаминацию двух фразеологических единиц «unter Druck stehen/sein» (притесняться) и «unter jemandes Fuchtel geraten» (оказаться под чьим-то влиянием; кем-то сильно подавляться). Используя данную трансформацию, автор достиг определенного смысла фразеологической единицы – быть сильно притесненным, т.е. мы можем увидеть сильную экспрессию.

После анализа трансформаций в немецких и якутских публицистических текстах мы пришли к выводу, что самыми частыми способами трансформации являются расширение компонентного состава, замена компонента и сокращение компонентного состава фразеологической единицы. В немецких газетах при расширении добавляется в основном прилагательное, а в якутских – существительное. В обоих сравниваемых языках

чаще всего заменяются глаголы. Сокращение и контаминация же являются характерными типами трансформации фразеологических единиц в немецких публицистических текстах.

Таким образом, мы пришли к выводу, что несмотря на совершенно разные языковые группы немецкие и якутские публицистические тексты по способам трансформации фразеологизмов имеют не только отличительные черты, но и много общего.

\*\*\*

1. Милевская О. С., Манкевич Ж. Б. Виды трансформации фразеологизмов в языке прессы. [Электронный ресурс][http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/107463/1/milevskaya\\_sbornik%2013\\_tom2.pdf](http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/107463/1/milevskaya_sbornik%2013_tom2.pdf)
2. Шадрин К.Л. Средства окказионального преобразования фразеологических единиц как система элементарных приемов // Лингвистические исследования. 1972. Ч. 2. 1973.
3. Фразеологический словарь якутского языка, г. Якутск, якутское книжное издательство, 1974г.
4. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1982.
5. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. Moskau, Staatsverlag „Hochschule“, 1963.

# **LJOURNAL.RU**

Научный журнал

**Тенденции науки и образования в современном мире  
№32, 11.2017**

В номере собраны материалы  
XXXII международной научной конференции  
«Тенденции развития науки и образования»  
30 ноября 2017 г.  
Часть 2



**SPLN 001-000001-0214-LJ**

Подписано в печать 08.12.2017. Тираж 400 экз.  
Формат.60x84/16. Объем уч.-изд. л. 2,99  
Бумага офсетная. Печать оперативная.  
Отпечатано в типографии НИЦ «Л-Журнал»  
Главный редактор: Иванов Владислав Вячеславович